



Festival¹

REVISTA OFICIAL • ALDIZKARI OFIZIALA • OFFICIAL MAGAZINE

19 DE SETIEMBRE / 1996

JACK NICHOLSON



Una película de BOB RAFELSON

Producida por JEREMY THOMAS

Blood & Wine

Sangre & Vino

STEPHEN DORFF JENNIFER LOPEZ JUDY DAVIS y MICHAEL CAINE

BMG
BMG ENTERTAINMENT SPAIN, S.A.

DD
SPECTRA SOUND
DOLBY STEREO
DIGITAL

 MAJESTIC FILMS

RECORDED
PICTURE
COMPANY

filmmaker



2

osteguna, 1996ko irailak 19

/ PROGRAMACIÓN **PROGRAMAZIOA** PROGRAMME

SECCION OFICIAL

11:00 VICTORIA EUGENIA
BLOOD AND WINE
BLOOD AND WINE (VINO Y SANGRE). INAUGURACIÓN.
DIR: BOB RAFELSON. GRAN BRETAÑA. 100 M.

19:30 PRÍNCIPE 2 (PRENSA Y ACREDITADOS)
TAXI
DIR: CARLOS SAURA. ESPAÑA. 110 M.

21:00 VICTORIA EUGENIA
BLOOD AND WINE
BLOOD AND WINE (VINO Y SANGRE). INAUGURACIÓN.
DIR: BOB RAFELSON. GRAN BRETAÑA. 100 M.

ZABALTEGI

16:30 PRINCIPAL
TIERISCHE LIEBE
AMOR ANIMAL. DIR: ULRICH SEIDL. AUSTRIA. 114 M.

19:00 PRINCIPAL
MORTINHO POR CHEGAR A CASA / DYING TO GO HOME
MUERTO POR LLEGAR A CASA.
DIR: CARLOS DA SILVA Y GEORGE SLUIZER.
HOLANDA/PORTUGAL-GRAN BRETAÑA. 102 M.

21:30 PRINCIPAL
WALLACE & GROMIT: AARDMAN COLLECTION II
WALLACE & GROMIT Y SUS AMIGOS. G.BRETAÑA. 74 M.

22:00 PRÍNCIPE 2
SNAKES AND LADDERS
DIR: TRISH MCADAM. EE.UU. 93 M.

24:00 PRINCIPAL
LE RÉVEIL (c.m.)
EL DESPERTAR.
DIR: MARC HENRI WAJNBORG. BÉLGICA/FRANCIA. 7 M.
STEALING BEAUTY
BELLEZA ROBADA. INAUGURACIÓN. DIR: BERNARDO BERTOLUCCI. FRANCIA-GRAN BRETAÑA. 115 M.

HOY día 19

TOD BROWNING

18:30 PRÍNCIPE 3
SCENTING A TERRIBLE CRIME
OLFATEANDO UN CRIMEN TERRIBLE.
DIR: BIOGRAPH COMPANY. EE.UU. 1913. 8 M.
BILL JOINS THE W.W.W.'S
BILL SE UNE AL W.W.W.
DIR: EDWARD DILLON. EE.UU. 1914. 10 M.
SUNSHINE DAD
ALEGRE PAPÁ. DIR: EDWARD DILLON. EE.UU. 1916. 40 M.
THE MYSTERY OF THE LEAPING FISH
EL MISTERIO DEL PEZ VOLADOR.
DIR: JOHN EMERSON. EE.UU. 1916. 20 M.
MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO.

20:15 PRÍNCIPE 3
THE WICKED DARLING
LA ROSA DEL ARROYO. EE.UU. 1919. 62 M.
MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO.

22:30 PRÍNCIPE 3
THE VIRGIN OF STAMBOUL
LA VIRGEN DE ESTAMBUL. EE.UU. 1920. 73 M.
MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO.

DE LA IGLESIA

17:00 PRÍNCIPE 6
FANTASÍA 3
ESPAÑA. 1966. 85 M.

19:30 PRÍNCIPE 6
ALGO AMARGO EN LA BOCA
ESPAÑA. 1969. 91 M.

22:30 PRÍNCIPE 6
CUADRILÁTERO
ESPAÑA. 1970. 90 M.

LA PESADILA ROJA

16:30 PRÍNCIPE 1
LA SEÑORA DE FÁTIMA
DIR: RAFAEL GIL. ESPAÑA. 1951. 87 M.

16:30 PRÍNCIPE 5
IT CAME FROM OUTER SPACE
DIR: JACK ARNOLD. EE.UU. 1953. 81 M.

18:30 PRÍNCIPE 5
LA LEGIÓN DEL SILENCIO
DIR: JOSÉ ANTONIO NIEVES CONDE Y JOSÉ M^o FORQUÉ.
ESPAÑA. 1965. 90 M.

22:00 PRÍNCIPE 1
ROJO Y NEGRO
DIR: CARLOS AREVALO. ESPAÑA. 1942. 86 M.

22:30 PRÍNCIPE 5
CONSPIRATOR
TRACIÓ. DIR: VICTOR SAVILLE. EE.UU. 1949. 87 M.

LUMIÈRE

16:00 PRÍNCIPE 3
OUR INFLAMMABLE FILM HERITAGE
DIR: MARK-PAUL MEYER. HOLANDA. 1994. 22 M.
L'OEUF DU SORCIER
EL HUEVO MÁGICO.
DIR: GEORGES MÉLIÈS. FRANCIA. 1902. 1 M.
MAUDITE SOIT LA GUERRE
DIR: ALFRED MACHIN. BÉLGICA. 1914. 43 M.
DAS CABINET DES DR. CALIGARI
DIR: ROBERT WIENE. ALEMANIA. 1919. 58 M.
MUDAS CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO.

19:00 PRÍNCIPE 1
CARNEVALE DI MILANO
ITALIA. 1906. 1 M. COLOREADO A MANO.
VISAGES D'ENFANTS
DIR: JACQUES FEYDER. FRANCIA. 1923. 115 M.
MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO.

SECCION OFICIAL

09:00 VICTORIA EUGENIA
TAXI
DIR: CARLOS SAURA. ESPAÑA. 110 M.

12:00 VICTORIA EUGENIA
TROJAN EDDIE
DIR: GILLIES MACKINNON. IRLANDA. 105 M.

16:00 ASTORIA 3
BLOOD AND WINE
BLOOD AND WINE (VINO Y SANGRE).
DIR: BOB RAFELSON. GRAN BRETAÑA. 100 M.

19:00 VICTORIA EUGENIA
TROJAN EDDIE
DIR: GILLIES MACKINNON. IRLANDA. 105 M.

19:30 PRÍNCIPE 2 (PRENSA Y ACREDITADOS)
BEAUTIFUL GIRLS
DIR: TED DEMME. EE.UU. 112 M.

ZABALTEGI

10:00 PRINCIPAL
MORTINHO POR CHEGAR A CASA / DYING TO GO HOME
MUERTO POR LLEGAR A CASA.
DIR: CARLOS DA SILVA Y GEORGE SLUIZER.
HOLANDA/PORTUGAL-GRAN BRETAÑA. 102 M.

12:00 PRINCIPAL
SNAKES AND LADDERS
DIR: TRISH MCADAM. EE.UU. 93 M.

16:00 PRINCIPAL
LE RÉVEIL (c.m.)
EL DESPERTAR. DIR: M.H. WAJNBORG. BELFRANCIA. 7 M.
STEALING BEAUTY
BELLEZA ROBADA. DIR: BERNARDO BERTOLUCCI.
FRANCIA-GRAN BRETAÑA. 115 M.

16:15 ASTORIA 1
TIERISCHE LIEBE
AMOR ANIMAL. DIR: ULRICH SEIDL. AUSTRIA. 114 M.

16:30 PRÍNCIPE 2
WALLACE & GROMIT: AARDMAN COLLECTION II
WALLACE & GROMIT Y SUS AMIGOS. G.BRETAÑA. 74 M.

18:30 ASTORIA 1
MORTINHO POR CHEGAR A CASA / DYING TO GO HOME
DIR: CARLOS DA SILVA Y GEORGE SLUIZER.
HOLANDA/PORTUGAL-GRAN BRETAÑA. 102 M.

19:00 PRINCIPAL
FERIE D'AGOSTO
VACACIONES DE VERANO. DIR: PAOLO VIRZÌ. ITALIA. 108 M.

19:00 ASTORIA 3
WALLACE & GROMIT: AARDMAN COLLECTION II
WALLACE & GROMIT Y SUS AMIGOS. G.BRETAÑA. 74 M.

20:30 ASTORIA 1
SNAKES AND LADDERS
DIR: TRISH MCADAM. EE.UU. 93 M.

21:00 PRÍNCIPE 4
TIERISCHE LIEBE
DIR: ULRICH SEIDL. AUSTRIA. 114 M.

21:30 PRINCIPAL
SOME MOTHER'S SON
EN EL NOMBRE DEL HIJO. DIR: TERRY GEORGE.
GRAN BRETAÑA/IRLANDA. 107 M.

22:00 PRÍNCIPE 2
MÁS QUE AMOR, FRENESÍ
DIR: ALBACETE, BARDEM Y MEWES. ESPAÑA. 103 M.

23:00 ASTORIA 3
LE RÉVEIL / STEALING BEAUTY
DIR: MARC HENRI WAJNBORG. BÉLGICA/FRANCIA. 7 M. / BELLEZA ROBADA. DIR: BERNARDO BERTOLUCCI. FRANCIA-GRAN BRETAÑA. 115 M.

24:00 PRINCIPAL
KAUAS PILVET KARKAAVAT
NUBES SIN RUMBO. DIR: ANI KAURISMAKI. FINLANDIA. 96 M.

MAÑANA día 20

TOD BROWNING

16:00 PRÍNCIPE 3
OUTSIDE THE LAW
FUERA DE LA LEY. EE.UU. 1921. 79 M.
MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO.

17:00 ASTORIA 6
SCENTING A TERRIBLE CRIME
OLFATEANDO UN CRIMEN TERRIBLE.
DIR: BIOGRAPH COMPANY. EE.UU. 1913. 8 M.

BILL JOINS THE W.W.W.'S
BILL SE UNE AL W.W.W.
DIR: EDWARD DILLON. EE.UU. 1914. 10 M.

SUNSHINE DAD
ALEGRE PAPÁ. DIR: EDWARD DILLON. EE.UU. 1916. 40 M.

THE MYSTERY OF THE LEAPING FISH
EL MISTERIO DEL PEZ VOLADOR.
DIR: JOHN EMERSON. EE.UU. 1916. 20 M.
MUDAS CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO.

18:00 PRÍNCIPE 3
NO WOMAN KNOWS
NINGUNA MUJER LO SABE. EE.UU. 1921. 65 M.
MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO.

19:30 ASTORIA 6
THE UNKNOWN
GARRAS HUMANAS. EE.UU. 1927. 77 M.
MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO.

20:15 PRÍNCIPE 3
UNDER TWO FLAGS
BAJO DOS BANDERAS. EE.UU. 1922. 99 M.
MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO.

22:30 ASTORIA 6
THE VIRGIN OF STAMBOUL
LA VIRGEN DE ESTAMBUL. EE.UU. 1920. 73 M.
MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO.

DE LA IGLESIA

17:30 ASTORIA 2
FANTASÍA 3
ESPAÑA. 1966. 85 M.

19:30 PRÍNCIPE 6
EL TECHO DE CRISTAL
ESPAÑA. 1970. 91 M.

20:00 ASTORIA 2
ALGO AMARGO EN LA BOCA
ESPAÑA. 1969. 91 M.

22:30 PRÍNCIPE 6
LA SEMANA DEL ASESINO
ESPAÑA. 1972. 119 M.

22:30 ASTORIA 2
CUADRILÁTERO
ESPAÑA. 1970. 90 M.

LA PESADILA ROJA

16:30 PRÍNCIPE 5
NIGHT PEOPLE
DECISION A MEDIANOCHE.
DIR: NUNNALLY JOHNSON. EE.UU. 1954. 93 M.

17:00 PRÍNCIPE 6
RED HOLLYWOOD
HOLLYWOOD ROJO. DIR: THOM ANDERSEN Y NOEL BURCH. EE.UU. 1995. 80 M. VIDEO

18:30 PRÍNCIPE 5
LOS ASES BUSCAN LA PAZ
DIR: ARTURO RUIZ CASTILLO. ESPAÑA. 1954. 83 M.

19:00 ASTORIA 5
RAPSODIA DE SANGRE
DIR: ANTONIO ISASIAS/MENDI. ESPAÑA. 1957. 99 M.

19:30 ASTORIA 4
THE RED MENACE
DIR: R.G. SPRINGSTEEN. EE.UU. 1949. 87 M.

22:00 PRÍNCIPE 1
WALK EAST ON BEACON
CITA A LAS ONCE. DIR: ALFRED WERKER. EE.UU. 1952. 96 M.

22:00 ASTORIA 5
WALK A CROOKED MILE
LA GRAN AMENAZA. DIR: G.DOUGLAS. EE.UU. 1948. 90 M.

22:30 PRÍNCIPE 3
THE IRON CURTAIN
TELÓN DE ACERO. DIR: WILLIAM WELLMAN. EE.UU. 1948. 87 M.

22:30 PRÍNCIPE 5
NEVER LET ME GO
NO ME ABANDONES. DIR: DELMER DAVES. EE.UU. 1953. 94 M.

22:30 ASTORIA 7
CONSPIRATOR
TRACIÓ. DIR: VICTOR SAVILLE. EE.UU. 1949. 87 M.

22:45 ASTORIA 4
PICK UP ON SOUTH STREET
MAMOS PELIGROSAS. DIR: SAM FULLER. EE.UU. 1953. 83 M.

SESIÓN ESPECIAL

15:30 VICTORIA EUGENIA

JAMES AND THE GIANT PEACH

JAMES Y EL MELOCOTÓN GIGANTE. EE.UU. DIR: HENRY SELICK Y TIM BURTON. 80 M.



3

jueves, 19 de setiembre de 1996

/ PROGRAMACIÓN **PROGRAMAZIOA** PROGRAMME

LAS PELÍCULAS DEL DÍA **EGUNEKO FILMEAK** FILMS OF THE DAY

FIPRESCI 95/96

18:30 PRÍNCIPE 4
TAI YANG YOU ER
EL SOL TIENE OREJAS. DIR: YIM HO.
R.P. CHINA. 100 M. PREMIO: BERLÍN 1996.

SPANISH'96

16:00 PRÍNCIPE 4
BRUJAS
DIR: ALVARO FERNÁNDEZ ARMERO. ESPAÑA. 90 M.

17:00 PRÍNCIPE 2
TIERRA
DIR: JULIO MEDEM. ESPAÑA. 125 M.
TODAS EN V.O.S. EN INGLÉS.

21:00 PRÍNCIPE 4
GUANG CHANG
LA PLAZA. DIR: ZHANG YUAN Y DUAN JINCHUAN.
JAPÓN. 100 M. PREMIO: YAMAGATA 1995.

20:30 PRÍNCIPE 5
CACHITO
DIR: ENRIQUE URBIZU. ESPAÑA. 100 M.
V.O.S. EN INGLÉS.

23:00 PRÍNCIPE 4
TWO MUCH
DIR: FERNANDO TRUJEDA. ESPAÑA-EE.UU. 117 M.
V.O.S. EN CASTELLANO.

ÚLTIMOS PASES:

SCENTING A TERRIBLE CRIME, BILL JOINS THE W.W.W.'S, SUNSHINE DAD, THE MISTERY OF THE LEAPING FISH, FANTASÍA 3, ALGO AMARGO EN LA BOCA, BLOOD AND WINE, TIERISCHE LIEBE, CUADRILÁTERO, THE VIRGIN OF STAMBOUL.

FIPRESCI 95/96

16:00 PRÍNCIPE 4
AGGS
HUEVOS. DIR: BENT HAMER.
NORUEGA. 96 M. PREMIO: TORONTO 1996.

17:00 ASTORIA 4
GUANG CHANG
LA PLAZA. DIR: ZHANG YUAN Y DUAN JINCHUAN.
JAPÓN. 100 M. PREMIO: YAMAGATA 1995.

18:30 PRÍNCIPE 4
LIGZDA
EL NIDO. DIR: AVARS FREIMANIS.
LETONIA. 135 M. PREMIO: ESTOCOLMO 1995.

SPANISH'96

17:30 ASTORIA 7
ÁFRICA
DIR: ALFONSO UNGRÍA. ESPAÑA. 100 M.
TODAS EN V.O.S. EN INGLÉS.

20:00 ASTORIA 7
ÉXTASIS
DIR: MARIANO BARROSO. ESPAÑA. 93 M.

20:30 PRÍNCIPE 5
BELMONTE
DIR: J.S. BOLLANI. ESPAÑA-FRANCIA-PORTUGAL. 105 M.

23:00 PRÍNCIPE 4
BOCA A BOCA
DIR: MANUEL GÓMEZ PEREIRA. ESPAÑA. 104 M.
TODAS EN V.O.S. EN INGLÉS.

SECCIÓN OFICIAL **SAIL OFIZIALA** OFFICIAL SECTION

Blood and Wine

Blood and Wine (Vino y sangre). Gran Bretaña. 100 m.

Director: Bob Rafelson. **Intérpretes:** Jack Nicholson, Michael Caine, Judy Davis, Stephen Dorff.

Siguiendo las pautas del mejor cine negro y de aventuras, Rafelson se adentra en la composición psicológica de sus personajes a los que contempla con humor y cierta complicidad. Un enredo violento engulle a cinco protagonistas dispares para llegar a conclusiones inesperadas. ♦ *Bide asko urratu dituen pertsonaiak beste bati esaten dio: "Ez al dakizu mendekua dela desagertzen den azken sena?"*. Jack Nicholsonek ez dio esaldi horri kasu handirik egiten. Axolagabekeri horren ondorio beldurgarri eta odolstuak dira filme honetako zutabe zeluloidezkoak. ♦ Following the lines of the best film noir and action cinema, Rafelson gets inside the psychological make-up of his characters, treating them with humour and a certain complicity. A violent plot devours five different protagonists to reach unexpected conclusions.

VICTORIA EUGENIA, 11:00 Y 21:00.



ZONA ABIERTA **ZABALTEGI** OPEN ZONE

Tierische Liebe

Amor animal. Austria. 114 m.

Director: Ulrich Seidl. **Intérpretes:** Hubert Scholz, Ernst Schönmann, Fritzl Schmied, Renée Felden.

Escalofriante documental sobre los animales de compañía y las personas que los poseen. Lo que podría haberse convertido en un reportaje convencional se transforma en un duro documento sobre la soledad y la incomunicación en la sociedad austríaca. ♦ *Werner Herzogen hitzetan, Ulrich Seidlen Tierische Liebe honek "jendearen arteko maitasuna betirako desagertzen den zerbaiten itzala baino ez dela ohartarazten digu". Bi urteko lanaren emaitza den dokumental honetan ez dago aktore profesionalik.* ♦ A chilling documentary about pets and the people who keep them. What could have been a conventional report, becomes a harsh document on loneliness and the lack of communication in Austrian society.

PRINCIPAL, 16:30.



Mortinho por chegar a casa / Dying to Go Home

Muerto por llegar a casa.

Holanda, Portugal, Gran Bretaña. 102 m.

Directores: Carlos da Silva y George Sluizer. **Intérpretes:** Diogo Infante, Maria D'Aires, Huub Stapel.

Hay mezclas disparatadas que funcionan. Ésta es una de ellas: una historia codirigida por un holandés y un portugués, que transcurre en ambos países con sus grandes diferencias y atractivos y que bascula entre el

drama realista, la ironía y lo mágico-sobrenatural. ♦ *Bere hezurak era eta leku apropos batean norbaitek lurperatzea lortu behar du Amsterdamen hil den portugaldar horren mamuak komedia surrealista honetan. George Sluizerrekin batera istorio hau idatzi, ekoiztu eta zuzendu duen Carlos Da Silva Visconti, Lelouch, Jean Gabin eta Jodorowskyrekin lan egina da.* ♦ Sometimes crazy combinations work out well, and this is one of them: a story co-directed by a Dutchman and a Portuguese that takes place in both countries, with their big differences and attractions, and swings between realistic drama, irony and magic/the supernatural.

PRINCIPAL, 19:00.

Wallace & Gromit: Aardman Collection II

Wallace & Gromit y sus amigos. Gran Bretaña. 74 m. Opta al Premio del Público. Programa de animación.

Segunda recopilación de cortometrajes de animación de los estudios ingleses Aardman, uno de los más importantes del mundo. Destacan los trabajos de Peter Lord y, sobre todo, el corto *A close shave*, de Nick Park, ganador al Oscar al mejor corto de animación. ♦ *Aardman estudioetan sortzen diren marrazki bizidunak munduko zinemaldirik garrantzitsuenetan sartu dira. Sartu eta jaun ta jabe bihurtu. Bilduma ezinbesteko honetan, A Close Save-z gain, Peter Lorden Erdi Aroko fabula den What's Pig eta kolore biziko Not without my Hangbag beldur handiko kontakizuna. Gehiago badago, ez pentsa...* ♦ Second compilation of the cartoon shorts of the English studio Aardman, one of the most important in the world. Peter Lord's works and, above all, Nick Park's short *A close shave*, winner of the Oscar for the best animated short, stand out.

PRINCIPAL, 21:30.

Stealing Beauty

Belleza robada. Francia, Gran Bretaña. 115 m. Opta al Premio del Público.

Director: Bernardo Bertolucci. **Intérpretes:** Liv Tyler, Jeremy Irons, Jean Marais, Donal McCann.

Lucy estuvo en Italia hace cuatro años. Ahora regresa a Toscana con el firme propósito de conocer quién fue realmente su padre. Para ello sólo cuenta con un enigmático poema de su madre, que acaba de suicidarse. ♦ *Bertolucci amodioaren sekretuen segizloan da bueltatua Toscanara. Lagun minen konpainiaren desioz da itzulia. Hor, Seven basari behar zuen tonua eman zion Darius Khondji argazki zuzendariak dotorezi osoz argituri-ko lur ederrean, Bertoluccik amets egiteko aukera xarmangarri eta ironikoa berreskuratzen du.* ♦

Lucy was in Italy four years ago. Now she returns to Tuscany with the aim of finding out who her father was. For this task she has only an enigmatic poem by her mother, who has just killed herself.

PRINCIPAL, 24:00.



Festival

Dirección: Carmen Izaga. **Diseño:** Iñigo Muñoz. **Puesta en página:** Iñigo Muñoz y Jon Elexgaray. **Redacción:** Josune Díez Etxezarreta, Ane Muñoz, Rafael Luque, Mirentxu Etxebarria, Sergio Basurko, Felipe Rius, Jon Elizondo y Alan Owen. **Fotografía:** Juan txo Egaña y Alvaro F. Etxebarria. **Preimpresión:** Aiagraf. **Impresión:** El Diario Vasco. **Depósito Legal:** SS-832-96.



4

osteguna, 1996ko irailak 19

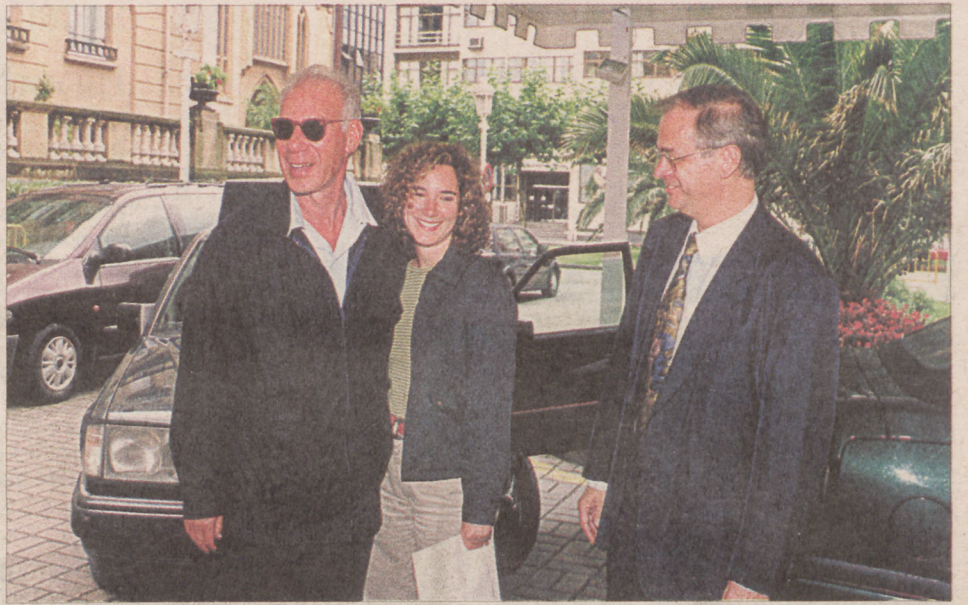
/ INAUGURACIÓN **INAUGURAZIOA** OPENING



“Blood and Wine” abre un Festival ¿bajo la lluvia?

El escenario del Teatro Victoria Eugenia de San Sebastián será esta noche un trozo de firmamento, o por lo menos el rincón preferido de las estrellas del cine. A las nueve de la noche se iniciará la gala de inauguración del Festival y media hora más tarde se proyectará la primera de las casi doscientas películas que componen la programación del certamen, *Blood and Wine* (*Sangre y vino*), de Bob Rafelson. El film, que representa a Gran Bretaña y compite en la Sección Oficial, cuenta con un reparto encabezado por Jack Nicholson, Michael Caine, Judy Davis, Stephen Dorff y Jennifer López.

Los maestros de ceremonia en la gala son dos jóvenes actores -Rosana Pastor y Nancho Novo- y la periodista Edurne Ormazabal. El actor, que se dio a conocer en el cine con *La ardilla roja* de Julio Medem, es el protagonista de una película seleccionada en Zabaltegi, *Más que amor, frenesí*, firmada por Alfonso Albacete, Miguel Bardem y David Menkes. Rosana Pastor, la revelación de *Tierra y libertad* de Ken Loach, acaba de rodar *A further gesture* de Robert Dornhelm y es el personaje fe-



Diego Galán recibió a Bob Rafelson en el Hotel María Cristina.

ETXEBERRIA

menino de la opera prima de los hermanos Ibarretxe *Sólo se muere dos veces*.

Bertolucci y Medeiros

En la gala, en la que el hombre enamorado de *Cantando bajo la lluvia* será el protagonista invisible, se presentarán todas las secciones y ciclos en los que se estructura el certamen. Así, estará un representante del Proyecto Lumière para hablar del ciclo en el que se presentan las películas recuperadas; saldrá al escenario otro de los protagonistas, Eloy de la Iglesia, cineasta al que se dedica un ciclo y está previsto que Bernardo Bertolucci, cuyo film *Belleza robada* inaugura Zabaltegi, presente esta sección. El realizador italiano no es la primera vez que viene al Festival, como tampoco María de Medeiros, que llegó hace dos años con la delegación de *Huevos de oro*. La actriz portuguesa, miembro del jurado oficial, podría presentar al resto de los componentes del “tribunal”.

Para presentar la primera película en competición estará el británico Bob Rafelson, su director, y el actor Stephen Dorff.

Canal +, patrocinador oficial del Festival de San Sebastián, es el organizador de la gala y retransmitirá en directo y en abierto el espectáculo desde las nueve de la noche. Por este acontecimiento, el programa de la misma cadena “Lo más +”, que se hará desde el Palacio de Miramar de San Sebastián, durará sólo media hora y terminará precisamente a las nueve de la noche, para conectar con el Teatro Victoria Eugenia.

El seguimiento televisivo de la gala también puede hacerse por Euskal Telebista, a quien Canal + pasará la señal, así como a Radio Nacional de España, que también lo ofrecerá a sus oyentes en directo.

Todo está preparado para que cada cual “encuentre su película”. En el Teatro Victoria Eugenia, en el Principal, en los Astorías o en los Príncipes, en el velódromo de Anoeta o en las fotografías del Museo de San Telmo, donde se esconden los más apasionados “amores de cine”. Están preparadas las alfombras de color escarlata, las carpas blancas de la plaza de Oquendo e incluso el dantzari que bailará el auresku inaugural, Eduardo Muruamendiáraz, campeón de Euskadi de Baile a lo Suelto.

Los que vendrán

Entre las personalidades del mundo del cine que han confirmado su asistencia a la 44 edición del certamen están, entre otros, Ben Cross, Jim Sheridan, Stanley Donen, Sonia Braga, Ellen Barkin, Martha Plympton o Arturo Ripstein. De la farándula española se espera a José Sacristán, Carlos Fuentes, Pedro Almodóvar, Andrés Pajares, María Barranco, Carmelo Gómez, Emma Suárez, Toni Cantó y Marisa Paredes. Es parte del elenco de artistas y cineastas que han llegado o están a punto de desembarcar en el Festival, además de los realizadores y actores de las películas en competición.

Josune DIEZ ETXEZARRETA

NO TE PODEMOS ACERCAR LA LUNA
PERO TE TRAEMOS LAS ESTRELLAS.



RENAULT COCHE OFICIAL DEL FESTIVAL DE CINE DE SAN SEBASTIAN



DONOSTIAKO 44. NAZIOARTEKO ZINEMALDIA
44º FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIAN

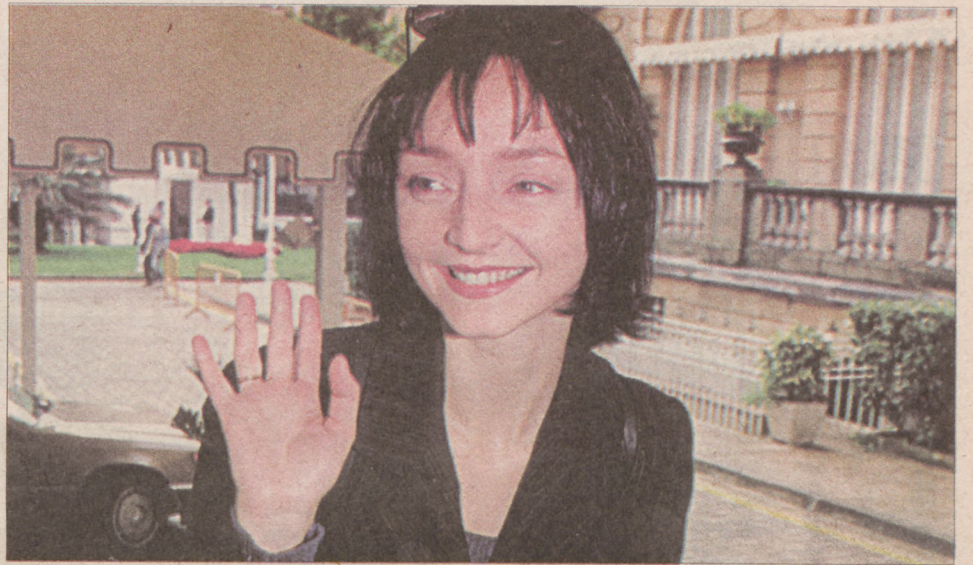
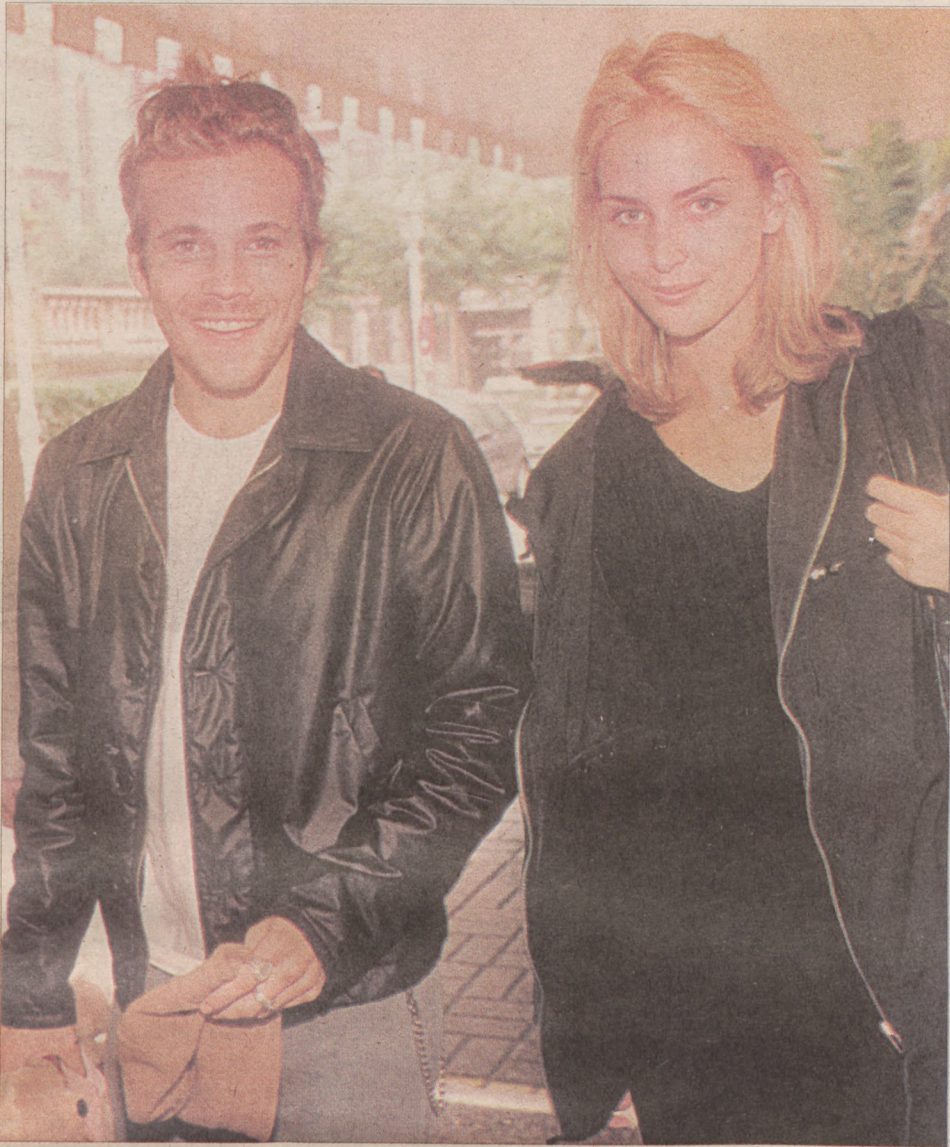




5

jueves, 19 de setiembre de 1996

/ PROGRAMACIÓN **PROGRAMAZIOA** PROGRAMME



EL actor Stephen Dorff, la miembro del Jurado María de Medeiros y el cineasta Eloy de la Iglesia han sido los primeros visitantes en llegar al Festival.

EGAÑA/ETXEBERRIA

A Grand Opening Ceremony

Today at 21.00 the opening ceremony of this year's Festival will take place, and half an hour later the first of the almost two hundred films that make up the programme will be screened, that is, *Blood and Wine* by Bob Rafelson. This film, which represents Great Britain in the Official Section, stars Jack Nicholson, Michael Caine, Judy Davis, Stephen Dorff and Jennifer López. The ceremony will be conducted by young actors Rosana Pastor and Nancho Novo, and journalist Edurne Ormazabal, who, together with a representative from the Lumiere Project, Eloy de la Iglesia and Bernardo Bertolucci, will present the different sections and cycles in the Festival. On the other hand, we will have Bob Rafelson, director of *Blood and Wine*, and actor Stephen Dorff presenting the film. The ceremony will be organized and broadcast live by Canal +, the official sponsor of the Festival, Euskal Telebista and Radio Nacional de España.

Aurkezpen ikusgarria

Gaueko bederatzietan emango zaio hasiera Zinemaldiaren inaugurazio ekitaldiari eta ordu erdi bat geroago ikusi ahal izango da aurtengo programazioa osatzen duten ia berrehun pelikuletako lehenbizikoa, Bob Rafelson-en *Blood and Wine* (*Odola eta ardoa*). Bi aktore gaztek -Rosana Pastorrek eta Nancho Novok- eta Edurne Ormazabal kazetariak gidatuko dute ekitaldia. *Singing in the rain* filmeko gizon maitemindua protagonista izango den ekitaldi honetan Zinemaldiaren sail eta ziklo guztiak aurkeztuko dira. Horrela, Lumière Proiektuaren ordezkari bat, ziklo bat eskaini zaion Eloy de la Iglesia zinegilea eta, espero denez, *Stealing Beauty* filmearekin Zabaitegi saila irekiko duen Bernardo Bertolucci izango dira bertan. Lehiatuko den lehenengo filmea aurkezteko Bob Rafelson zuzendaria eta Stephen Dorff aktorea egongo dira. Zinemaldiaren babeslea den Canal Plus antolatutako du ekitaldia eta zuzenean eta kodetu gabe eskainiko du ikuskizuna gaueko bederatzietatik aurrera. ETBk eta RNEk ere zuzenean emango dute.

MEDIA



EUROPAKO ELKARTEAK IKUS-ENTZUNEZKO INDUSTRIA SUSTATZEKO ANTOLATUTAKO EGITARAU
PROGRAMA DE LA UNIÓN EUROPEA PARA REFORZAR LA INDUSTRIA AUDIOVISUAL

DIRULAGUNTZAK / DOTACIÓN ECONÓMICA 310 M. ECU (1996-2000)

HEZIKETA / FORMACIÓN
GARAPENA / DESARROLLO
BANAKETA / DISTRIBUCIÓN

45 M. ECU (7200 M. Pts.)
60 M. ECU (9600 M. Pts.)
205 M. ECU (32800 M. Pts.)

PARA AMPLIAR INFORMACIÓN CONTACTAR:

Comisión Europea
Representación en España
D. Agustín Jimenez
Paseo de la Castellana, 46
28046 MADRID
Tel.: 91-432 45 06 (85)
Fax: 91-577 29 23

ANTENA BARCELONA
Dña. Aurora Moreno
Diputació, 279-283
08007 BARCELONA
Tel.: 93-488 10 38
Fax: 93-487 41 92

ANTENA SEVILLA
D. Luis Pérez Tolón
San Vicente, 22 Esc. 3 - 2º K
41002 SEVILLA
Tel.: 95-490 21 92
Fax: 95-490 56 42

ANTENA DONOSTIA-SAN SEBASTIAN
Dña. Jone Aldave Samanes
Bergara, 3 - 6º B
20005 DONOSTIA
Tel.: 945-14 07 88
Fax: 945-14 36 18



6

osteguna, 1996ko irailak 19

/ ZONA ABIERTA **ZABALTEGI** OPEN ZONE

Un nuevo premio concedido por el público

El Premio del Público es una de las principales novedades dentro de la sección Zabaltegi. Está dotado con 5 millones de pesetas y será otorgado a aquella película que mayor puntuación haya obtenido una vez finalizadas todas las proyecciones. La elección se realizará por medio de una votación en la que podrán participar los espectadores que acudan al primer pase de cada uno de los trece filmes candidatos a este nuevo premio; optan todas las obras proyectadas dentro de la misma sección y que no compiten por el Euskal Media. Cada espectador recibirá una papeleta donde podrá apuntar la calificación, depositándola después en un buzón que se halla en la entrada de la sala Principal. Esta revista publicará a diario la puntuación obtenida por cada una de las películas.

Un total de veintitrés obras son las que, por otra parte, este año optan al Premio Euskal Media que otorga el Gobierno Vasco. Está dotado en 25 millones de pesetas



Altxerri vuelve a ser el punto de encuentro entre cineastas y representantes de los medios de comunicación.

y compiten tanto las primeras y segundas obras proyectadas en la Sección Oficial como las seleccionadas para Zabaltegi.

Una vez más, los jóvenes donostiarras volverán a conceder el Premio Especial de la Juventud. El Jurado, formado por un grupo de alumnos procedentes de diferentes institutos y de edades comprendidas entre los 17 y los 21 años, deberá elegir una entre una treintena de películas proyectadas dentro de la misma sección. Este premio fue creado con el propósito de acercar cada vez más a los jóvenes a las salas.

Como en ediciones anteriores, varios representantes de cada película acudirán al teatro Principal para presentar su obra antes de la primera proyección. Así mismo, el

público podrá participar en los concurridos coloquios que se volverán a celebrar en la misma sala una vez finalizado el pase. Salvo alguna excepción, todos los días estarán presentes uno o varios representantes del filme proyectado a quienes los espectadores podrán hacer todo tipo de preguntas y obtener la información deseada. Esta revista anunciará a diario la lista de cineastas, actores o productores que vayan a acudir a dichos coloquios.

Tampoco podían faltar este año los encuentros en el pub Altxerri donde siguiendo la tradición, entre pinchos y alguna que otra cerveza, volverán a reunirse los directores y parte de su equipo con representantes de los medios de comunicación y demás interesados. Estos encuentros se celebran a



Optan al Premio del Público:

Wallace & Gromit: Aardman Collection II.
Stealing Beauty.
Some mother's son.
Kauas Pilvet Karkaavat.
Ponette.
Beautiful thing.
White squall.
Lone star.
Secrets and lies.
She's the one.
Trois vies et une seule mort.
Feeling Minnesota.
Profundo Carnesi

partir de las 14.15 horas.

A pesar de que siguen primando las películas de larga duración, este año tendrán también cabida una serie de cortometrajes que compartirán el pase con la proyección de algunos largos.

Por último, hay que señalar que los pases diarios especiales para prensa se realizarán en las salas Príncipe. Se informará con antelación sobre el horario y número de sala.

Nos gusta el CINE

COLABORADOR OFICIAL
DEL 44 FESTIVAL INTERNACIONAL
DE CINE DE SAN SEBASTIAN

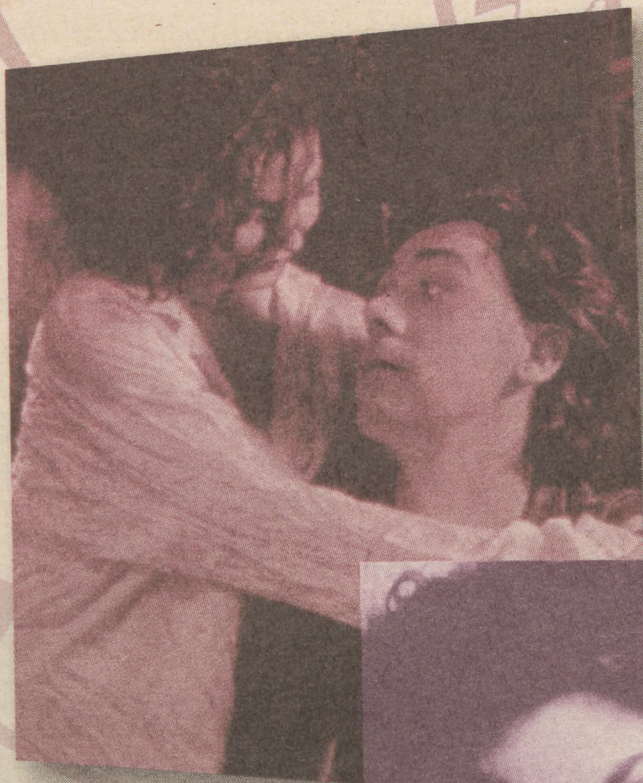
DONOSTIAKO 44 NAZIOARTEKO
ZINEMALDIAREN LAGUNTZAILE
OFIZIALA

Repartimos CULTURA

 kutxa

fundazioa
fundación

POM BOYD GINA MOXLEY ROSALEEN LINEHAN



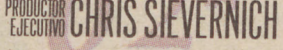
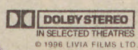
ZABALTEGI
DIA 19
 CINE PRINCIPE - 22:00 horas

DIA 20
 CINE PRINCIPAL - 12:00 horas
 CINE ASTORIA - 20:30 horas

DIA 21
 CINE PRINCIPE - 21:00 horas

SNAKES AND LADDERS

MIRAMAX INTERNATIONAL PRESENTA UNA PRODUCCION LILYAN SIEVERNICH Y CHRIS SIEVERNICH
 POM BOYD GINA MOXLEY Y ROSALEEN LINEHAN EN "SNAKES AND LADDERS" CON SEAN HUGHES CATHERINE WHITE PIERCE TURNER PAUDGE BEHAN
 CASTING DE NUALA MOISELLE DISEÑO DE VESTUARIO JOAN BERGIN DISEÑO DE PRODUCCION FRANK HALLINAN FLOOD PARTITURA ORIGINAL PIERCE TURNER DIRECTOR DE FOTOGRAFIA DIETRICH LOHMANN MONTADOR PETER PRZYGODDA
 PRODUCTOR EJECUTIVO CHRIS SIEVERNICH GUIÓN DE TRISH McADAM PRODUCCION POR LILYAN SIEVERNICH DIRIGIDA POR TRISH McADAM
 Una Co Producción de SIEVERNICH FILM GMBH/LIVIA FILMS LTD./NOVA FILMS LTD./VIDEAL GMBH/ZDF y LUCKY RED FILMS
 en asociación con



DISTRIBUIDA POR: LAUREN FILMS



8

osteguna, 1996ko irailak 19

/ ZONA ABIERTA **ZABALTEGI** OPEN ZONE

Wallace & Gromit / Stealing Beauty / Tiersische Liebe

Una muchacha, gente de plastilina y un poco de amor

Zabaltegi se inaugura esplendoroso con una tríada de películas imprescindibles para nuestra salud y felicidad cinematográficas. *Stealing Beauty* es el filme ideal para ser visto en la hora brujica cuando todos los misterios y los placeres se hacen posibles.

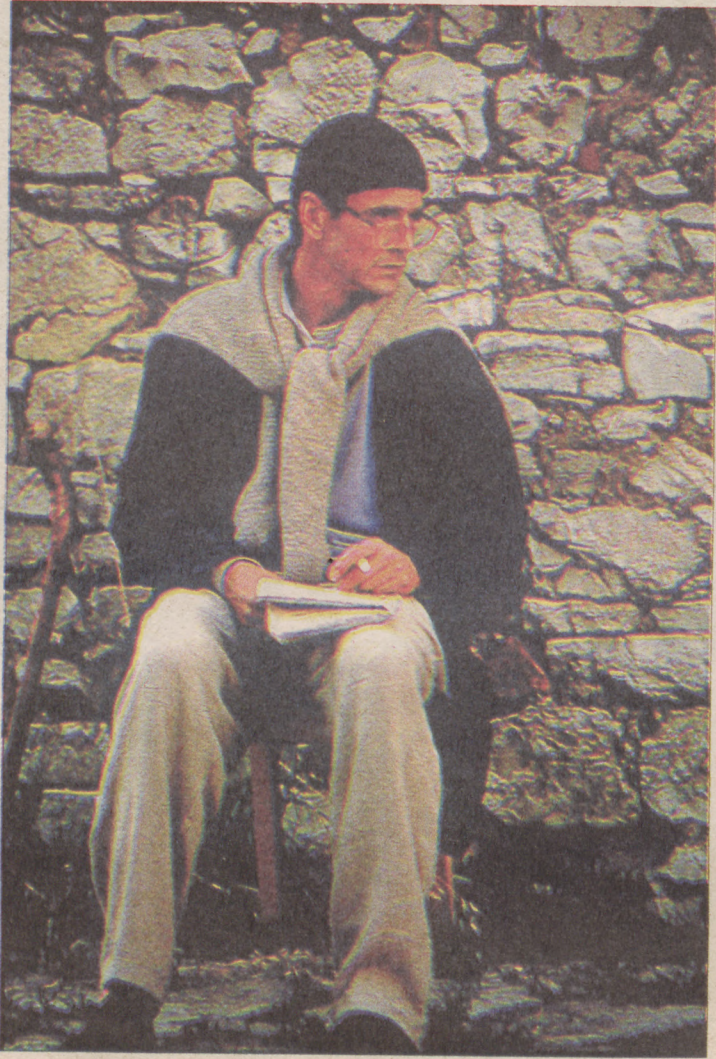
Bernardo Bertolucci en la inmensa región de Chianti, la de los vinos más embriagadores, las pinturas del Trecento y el Quattrocento, las puestas de sol más tentadoras y las mansiones de piedra y hiedra donde todos los secretos juegan al amor.

Bertolucci en Italia junto a Liv Tyler, la muchacha de 19 años por la que toda Europa suspira. Liv, deseada por Woody Allen, hija del cantante de Aerosmith. Liv en compañía de los más grandes, todos ellos en absoluto estado de gracia: Sinead Cusack, Jeremy Irons, Stefania Sandrelli y un Jean Marais imbuido de todo el arte que su personaje, un anticuario ya senil, ha respirado en su vida.

Liv virginal. Liv como la adolescente norteamericana hija de una poeta que busca entre las luces creadas para ella por el director de fotografía de *Seven*, Darius Kondji, la figura de su padre.

Liv observada en el avión y en el tren por la vídeo cámara de un extraño. Liv escuchando a Hendrix por los cascos de su walkman.

Liv y todos nosotros convertidos en "voyeurs" por obra y arte de la mirada de un Bertolucci que a veces atraviesa por zonas opacas porque la muchacha ha de



descubrir no sólo el amor sino también la muerte.

Stealing Beauty a la medianoche. Han dicho de ella que seduce, que envenena e intoxica. Que es bella y furtiva. Han escrito que provoca vértigo. Que sus aromas embriagan.

Distintos son los entorchados de *Wallace & Gromit* y sus amigos. A las 21.30 nos toparemos con unos personajes de plastilina que se parecen en todo a las gentes de carne y hueso y en mucho a los protagonistas de trozos de celuloide tan verdadero como las obras de Hitchcock, aquel *Breve encuentro*, la saga de Indiana Jones y las aventuras de Terminator.

En el paquete de animación *Aardman Collection II* se agrupan un magnífico puñado de instantes de animación bañados



Dos películas completamente distintas en la misma sección del Festival, *Belleza robada*, la última obra de Bertolucci, en la que interviene Jeremy Irons, y *Wallace & Gromit* y sus amigos, unos personajes de plastilina que guardan muchas similitudes con los humanos.

Hildako bihurriak eta animalia kideak

AARDMAN COLLECTION bilduma harriarrian bada *Mortinho por Chegar a casa* filmeko Manuel Spirito Santo bezain hilik den pertsonaia. Boris Kossmehlek egin zuen *Not without my Bag* beldurrezko ipuin xarmangarrian aurkituko dugu Deabruak eraman nahi duen andre borrokalaria. Bikote ederra osatuko lukete emakume fin horrek eta Carlos Da Silvak eta George Sluizerrek gaur aurkeztuko diguten mamu bidaia-riak. Manuelek hilobi duin bat aurkitu behar du eta ezin....

Tiersische Liebek bestelako kontuak dabilzki. Kamera lepoan zutelarik atera ziren egileak kalera jende askoren bizitzan sartuz. Kuriositatez. Maitasunez. Harriduraz. Xedea, egungo gizarteak animaliekin dituen hartu emanak islatzea. Emaizta, filme hau.

Begoña DEL TESO

DEA COMUNICACION

Llévate el cine a casa

Eraman zinea etxera

Félix Linares
"La noche de..." (ETB 2)

Eduarne Ormazabal
"Zine Oro (ETB 1)

ETB



Este corredor de fondo, nacido en Zarautz, en 1944, viene de superar un momento difícil en su vida. Hacia 8 años que no pisaba Donostia y lo que más le ilusiona es ese reencuentro con la ciudad y esa sensación de sentirla como parte de la piel. "A pesar de los años que han pasado te das cuenta de que no hay nada que te resulte extraño o ajeno".

La experiencia de estos diez últimos años ha dejado profundas huellas en su interior, pero no le ha hecho perder la ilusión por la vida ni por los proyectos que quiere llevar a cabo.

"Lo peor que le puede suceder a una persona es que los recuerdos le resulten traumáticos y le impidan seguir hacia delante. Uno tiene que tener el valor suficiente para enfrentarse al pasado y ser capaz de superar los problemas cuando la experiencia ha sido desagradable, y no sentirse frustrado porque hayan quedado atrás aquellos recuerdos felices".

A los 22 años realizó su primer film (*Fantasia 3*) y hoy, 30 años después, pocos pueden cuestionar el valor sociológico de su cine. Su cine no sólo ha sido punta de lanza a la hora de superar aspectos de la realidad que hasta hace poco nos parecían tabús, sino que gran parte de su filmografía puede ser considerada como la crónica cinematográfica de la transición política española.

"Indudablemente, las películas están fechadas. No sé si mis películas aportarán algo al futuro historiador, pero lo que sí veo claro es que el cine va a cambiar totalmente la forma de escribir la historia", señala el realizador. "Llevamos milenios inventando el pasado casi con la misma ligereza que imaginamos el futuro, basándonos en cuadros o en textos. Desde la aparición de los medios audiovisuales se va a poder percibir cómo se intentaba decodificar la realidad en un momento histórico determinado. No cómo era la realidad, sino qué se entendía por realidad. Y eso va a ser muy útil para el historiador del futuro".

A la hora de realizar filmes como *El diputado*, *La mujer del ministro*, *Colegas* o *El pico*, entre otros. Eloy de la Iglesia tenía una serie de intenciones muy señaladas, pero, de todos modos, "las películas -dicen- tienen bastante menos moraleja que la que se ha querido ver. A pesar de la obviedad que puedan tener, lo más importante, como ocurre siempre, no está contado, está en la connotación".

A pesar de que pueda parecer lo contrario, en su forma de hablar descubrimos un interés por transmitir sus propias reflexiones: "En mi caso la continuidad cronológica está marcadísima, no ya tanto por el hecho de que en unos filmes se vean unos determinados problemas y en otros casos otros, sino por estar catalogados por áreas de libertad. Durante el franquismo existían unos condicionantes externos a la propia realización cinematográfica que hacía que no pudieras hacer lo que tú quisieras, sino lo que



ALFONSO DE BENITO

eloy DE LA IGLESIA

Mirando hacia atrás sin ira

podías. La diferencia entre *Los placeres ocultos* y *El diputado*, por ejemplo, no son más que los años transcurridos. La primera la realicé en los primeros años del postfranquismo, cuando la democracia no estaba ni siquiera formalizada constitucionalmente. *El diputado*, en cambio, se hace a partir de que ya hay una legalidad, unas elecciones generales. Esas diferencias son las que van mediando mi cine. Cuando realicé *Colegas* UCD estaba dando sus últimos coletazos. En cambio *El pico* responde a otras circunstancias históricas y políticas".

Este razonamiento nos debería llevar a la consideración de que en la medida en que poco a poco se van conquistando mayores cotas de libertad, el cine debería estar más comprometido con la realidad. ¿Por qué, entonces, a una mayor área de libertad no le corresponde un cine español más crítico?

La respuesta no se hace esperar. "Quizá porque en este momento ese frente de denuncia ha pasado de la esfera cinematográfica a otro poder mediático, como es la

El cine español no existiría sin protección

prensa. De hecho, la película que yo estoy preparando ahora sí es una película muy conflictiva, pero trata más de problemas personales, de análisis de las dificultades de relación entre las personas.

Yo creo que el cine ha madurado como lenguaje lo suficiente para que sea cada vez más un fin y menos un medio. Hay un aspecto que yo sinceramente antes no me planteaba y ahora sí quiero planteármelo, y es el valor del lenguaje por el lenguaje. El lenguaje audiovisual puede ir rompiendo los comportamientos estancos de receptor y emisor, por muy progresista que quiera ser el emisor. Como yo soy consciente de que me preocupan esas cosas no puedo pretender que un chico que, para empezar, no ha vivido el franquismo o la censura se tenga que preocupar de hacer un filme de denuncia y sobre todo si lo que le apetece es el cine en sí mismo. Yo no creo que haya que reivindicar de una manera apologética el panfleto, aunque entiendo que en un momento dado hay que hacer el panfleto para



poder tener la suficiente libertad de decir ahora que el panfleto no hace falta".

Apaga una colilla y enciende otro cigarro sin esperar a que el humo del anterior haya desaparecido. Hay un algo contagioso en su conversación, algo que hace que sigas escuchando la lección, como si fuese la primera vez que oyes hablar de ello. "La semántica lo es todo -continúa-; creer que por un lado están los aspectos puramente argumentales y por otra parte están los puramente formales es un error. Ese es un análisis muy simplista. La semántica empieza por la opción de un argumento, y todo lo demás va correlativo. Las diferencias entre forma y fondo son pura escolástica".

A pesar de no haber rodado ninguna película durante estos últimos diez años, no ha perdido el contacto con la realidad del cine español: "Una de las cosas que más me interesa de los cineastas jóvenes españoles es que tienen bastante independencia, no tienen ningún sometimiento ni a escuelas ni a tendencias, ya sean externas o internas, ni a corrientes ideológicas. Eso me parece importante".

En un momento en que tanto se habla y se escribe sobre las intenciones del Gobierno de liberalizar el sector cinematográfico, Eloy de la Iglesia considera que "ese camino es impensable. Globos sonda aparte, el cine español, ni siquiera en los casos más exitosos, podría existir si no hay protección. La opción no es liberalizarlo o no liberalizarlo. La cuestión es que exista o no exista. El cine español no tiene la menor posibilidad de subsistencia si no es una industria protegida. La pregunta sería: ¿Puede este Gobierno asumir la desaparición del cine español o no? Yo no creo que quepa más solución que seguir incentivando la industria con medidas de protección".

"De todos modos -añade-, ni el cine puede pretender vivir exclusivamente a expensas de los fondos públicos, ni un Gobierno que pretenda mantener una cinematografía puede obviar el interés público del cine".

A lo largo de estos días vamos a tener ocasión de revisar la obra de Eloy de la Iglesia. Indudablemente, el público va a ver estas películas con ojos muy distintos a los de su estreno: "Me parece que puede ser curioso verlas y analizar hasta qué punto esos problemas que ahí se plantean, ahora, a diez años vista, están o no resueltos", señala finalmente Eloy de la Iglesia.

Xabier PORTUGAL

Looking back without anger

The experiences of the last ten years have deeply affected Eloy de la Iglesia but, despite this, he has not lost hope. He made his first film when he was 22, and now, 30 years later, only a few doubt the sociological value of his films. He dealt with subjects that seemed untouchable; most of his films being a chronicle of the Spanish political transition. In his opinion, cinema has changed, the critical role previously performed by the cinema being now in the hands of the press. Anyway, his next film will handle controversial issues, but this time will deal with human relationships. He is optimistic about present cinema and emphasizes the independence of young Spanish filmmakers. However, he is worried, for he thinks there is no possibility of making films in Spain without government subsidies. During the next few days we will have another chance to see Eloy de la Iglesia's films, even though this time around, people will react to them in a different way.

Amorrurik gabeko begirada iraganari

Azken hamar urteetako esperientziak aztarna sakonak utzi ditu Eloy de la Igleziaren barnean, baina hala ere ez du ilusioa galdu. 22 urte zituenean egin zuen bere lehenengo filmea eta orain, 30 urte geroago, oso gutxi jarriko dute dudatan bere zinearen balio soziologikoa. Ukiezinak ziruditen gaiak landu zituen eta bere filmografiaren zati handi bat Espainiako transizio politikoaren kronikatza har daiteke. Bere ustez, gaur egun zinea aldatu da eta salaketak prentsaren eskuetan geratu dira. Bere hurrengo filmea, dena den, arazo polemikoak landuko ditu, baina oraingoan pertsonen arteko harremanak isladatuko ditu. Gaurko zineari dagokionez, baikorra da eta Espainiako zinegile gazteen independentzia azpimarratzen du. Hala ere, kezkatuta dago, bere ustez laguntzarik gabe ez baitago Espainiako zinea egiterik. Egun hauetan Eloy de la Igleziaren lanaren errepasoaz egiteko aukera izango dugu; jakina, jendeak beste modu batez ikusiko ditu filmeak.



A Master of Melodrama and Horror Films

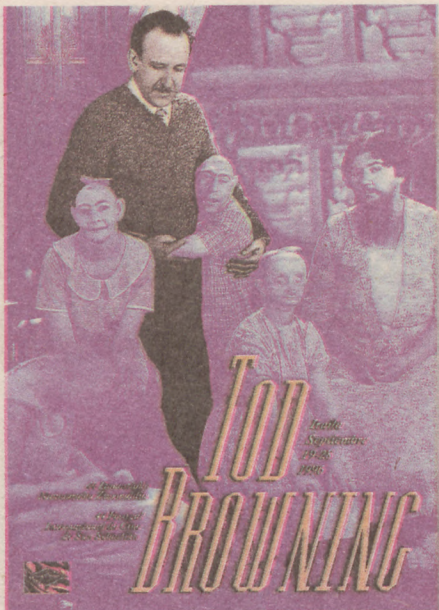
In the annals of the American cinema, Tod Browning was a premiere influence through the crime melodramas and horror films that tantalized and traumatized filmgoers during the last years of the silent era and the early days of the talkies. The darkened images in his movies, the sordid and outlandish characters who populated his stylized films, and his tantalizing tales of murder, mayhem, and remorse rightfully earned him the title the "Edgar Allan Poe" of the cinema.

As a youth growing up in the ante-bellum port of Louisville, Kentucky, in the decades following the Civil War, Browning's initial foray into the realm of showmanship occurred when according to a local paper he entertained neighborhood children in his backyard - "performances to astound...a Barnum, perhaps, in the making." As the new century dawned, the lure of the sawdust drew his twenty-something aboard one of the many riverboats that traveled the Ohio River. His departure from his working-class home during a disastrous first marriage took him to all parts of the country and later the world, as he continued to explore his blossoming talents as an entertainer. For ten years he was in turn a magician, ballyhoo artist, sideshow barker, black-face comedian, comedic vaudevillian, "Bosco the Snake Eater", and "living hypnotic corpse" - to name a few of his occupations - Browning experienced people and places that would later surface in his quarter-century of filmmaking.

His baptism into carnival culture was a significant juncture in his life, for it gelled a particular worldview that impressed him deeply, and later fueled his best film work.

In 1913, Browning appeared as an undertaker in his first film ("Scenting a Terrible Crime" for fellow Louisvillian D.W. Griffith's Biograph Company), an amusing coincidence considering his obsession with death in many of his directorial efforts. In the ensuing decade Browning advanced his career by directing quietly profitable films on budget and on schedule for both Universal and Metro, the two studios where he would spend most of his professional life.

Ten years later Browning's career nearly ended in an liquor-induced fall from grace with his family and Hollywood Browning had hit bottom. When Browning finally acknowledged his alcoholism, he painted it, with no small measure of denial, as the result of his personal and professional problems, not a proximate cause. He claimed to have "suddenly got sick of pictures, work, people, life, everything - and most of all myself. I didn't care what became of



me. I drifted..." He recalled once having stayed "shut up in the house, alone, for three weeks, with scarcely anything to eat, barricaded by a sort of self-hatred. At times I would write feverishly - the melos I'd always wanted to write, with strange characters in unusual situations. Then, in a fit of despair, I would throw them into the wastebasket."

With the support of his wife Alice Browning and studio executive Irving Thalberg, Tod cleared his brain and body of hard liquor and regained his focus and his life. He was rewarded with the success of "The Unholy Three" (1925), one of Browning's many collaborations with Lon Chaney, Hollywood's "Man of a Thousand Faces." His career back on track, for the next four years Browning provided M-G-M with semi-annual features that were well-received by the public and profitable for the studio.

But the birth of "talkies" proved a hurdle Browning would never fully clear. Firmly grounded in the tradition of pantomime melodrama, Browning had little grounding in the nuances of vocal projection beyond his early work in vaudeville. Although "Dracula" (1931) is hailed one of the cinema's great horror classics, it was a stressful experience for Browning and the culmination of his long obsession with shadowy fantastic themes that the American

cinema had long resisted - except in the oblique, "rationalized" forms Browning had pioneered in the silents.

"Freaks", conceived by Thalberg at M-G-M as his studio's response to the successes of "Dracula" and "Frankenstein", was to be the ultimate horror story. A commercial disaster during its initial release in 1932, Browning never recovered from the reaction this film received from the public and the studio. Although he would direct four more features, "Freaks" was the sudden, disfiguring wound from which his career would never recover. Whatever Browning's shortcomings as an artist, his ability to craft unforgettably disturbing visions would alone secure him a permanent niche in the pantheon of American popular culture.

Elias SAVADA



Un maestro del melodrama y del cine de terror

EN LOS ANALES de la cinematografía americana, Tod Browning destaca por la gran influencia que a través de sus melodramas y películas de terror ejerció sobre el público durante los últimos años del cine mudo y los primeros del cine sonoro. Sus imágenes oscuras, los personajes sórdidos y extravagantes que pueblan sus estilizadas películas y sus atormentados relatos de asesinatos, violencia y remordimiento le valieron el sobrenombre de el "Edgar Allan Poe del cine".

Criado en Louisville, Kentucky, en las décadas que siguieron a la Guerra Civil, a los veinte y pocos Tod embarcó a bordo de una de las muchas barcas que recorren el río Ohio y que le llevaron a conocer primero su país y más tarde el mundo, a la vez que exploraba sus incipientes habilidades como artista del espectáculo; en diez años hizo

de todo: desde mago hasta actor de vodevil, pasando por "Bosco, el comedor de serpientes" o muerto viviente, actividades todas ellas que le dieron la oportunidad de conocer gentes y lugares que le impresionaron profundamente y que más tarde aflorarían a lo largo de toda su filmografía.

Ya en 1913, Browning consigue su primer papel en el cine como director de pompas fúnebres para, ya en la siguiente década, dirigir sus primeras películas para la Universal y la Metro, los dos estudios con los que trabajaría durante la mayor parte de su carrera. Tras un episodio de alcoholismo en el que llega a tocar fondo, Tod se recupera con el éxito de películas aplaudidas por el público y rentables para los estudios. Sin embargo, a pesar del éxito de "Drácula" (1931), nunca encajaría completamente el nacimiento del cine sonoro. Pero será el desastre comercial de "La parada de los monstruos" (1932) el que definitivamente hunda a su autor.

A pesar de los defectos que se le puedan achacar al Browning artista, su capacidad para dibujar inolvidables visiones inquietantes le asegura por sí misma un nicho permanente en el panteón de la cultura popular americana.



11

jueves, 19 de setiembre de 1996

/ TOD **BROWNING**

Programa de cortos / The Wicked Darling / The Virgin of Stamboul

La faceta más desconocida de un monstruo del cine

Los admiradores de Tod Browning, quienes quedaron fascinados por "Freaks", persiguieron "Garras humanas", se asombraron de "Muñecos infernales" y se encontraron después con una insalvable dificultad para seguir conociendo a un cineasta que crea adicción, todos esos que querían más y no lo hallaron, tienen hoy el "más difícil todavía", por irnos familiarizando con el ambiente circense tan querido por Browning. Si la retrospectiva que le dedica el Festival es la más completa que se puede lograr, las sesiones que sirven hoy de apertura contienen la faceta más desconocida, algunos trabajos que incluso no suelen aparecer en determinadas filmografías, y el testimonio de que el inquieto Browning husmeó con rapidez en el mundo del cine hasta lograr la posición necesaria para que su imaginación insólita, más bien retorcida y siempre melancólica, pudiera desarrollarse en una filmografía irrepetible.

El que fuera ayudante de dirección y actor en "Intolerancia", probó diversas la-



The Wicked Darling, la primera de las nueve colaboraciones entre Tod Browning y Lon Chaney.

bores y prestó sus argumentos a pequeños filmes que hoy se pueden ver, en la sesión que abre el ciclo. Cuatro cortome-

trajes entre los que destaca "The Mystery of the Leaping Fish", una comedia completamente enloquecida, casi surrealista. Para empezar hay un personaje que se llama Coca Cadadía (ya iremos comprobando que los nombres definen a menudo a los personajes de Browning), y el hombre va saltando completamente histérico de un lado a otro mientras se inyecta cocaína como si lanzara dardos a sus brazos. Es un detective, está interpretado por Douglas Fairbanks y viene a ser una versión delirante y paródica de las aventuras saltarinas que el actor solía acometer. La sesión de cortos, que estará acompañada por un pianista en directo, se completa con un par de testimonios del Browning actor, comenzando por su primera aparición en "Scenting a Terrible Crime" (1913) que parece una declaración de principios, pues

hoy **gaur** today

Programa de cortos	Príncipe 3	18:30
The Wicked Darling	Príncipe 3	20:15
The Virgin of Stamboul	Príncipe 3	22:30

hay ya un asesinato, aunque el tono sea de farsa. "Bill Joins the W.W.W.'s" es uno de los 17 episodios de una serie que Tod Browning interpretó entre 1913 y 1914: era el abogado jefe del despistado y desastroso Bill. Y se podrá ver también "Sunshine Dad", en la que Tod Browning aportó un argumento cómico basado en un viudo alegre.

Para abrir la sesión de largometrajes, nada mejor que la primera de las nueve colaboraciones entre Tod Browning y Lon Chaney, un tándem imprescindible en el desarrollo del cine mudo. En "The Wicked Darling" (1919) Chaney no tiene aún la impresionante mezcla de maldad y ternura de películas posteriores, pero ya interpreta a un villano que se entromete en la historia de amor de una chica que, como luego ocurrirá en varias películas de Browning, logrará reformar con su amor a un hombre de sospechoso pasado. En esta película figura también Priscilla Dean, que protagonizó la mayor parte de las películas de Browning en los primeros años 20. Pero la actriz tuvo mayor éxito con el otro largo que se proyecta hoy, "The Virgin of Stamboul" (1920) y donde ya se puede comprobar que Tod Browning seguía caminos propios. Ya figura uno de sus queridos escenarios orientales, presenta con detalle las costumbres y la fisonomía de Estambul acentuando su halo de misterio, y juega con la mezcla de razas para establecer una historia de amor, venganza y crimen. Sorprende el personaje de la chica, que mendiga en las calles y enamora a un americano: inmersa en una sociedad de hombres, lucha por manejar su destino y se pega con quien haga falta, a puñetazos o rompiendo sillas en la cabeza de algún jeque. A retener algunos breves y hermosos planos: los camellos recortados contra el cielo, las ventanas que dos mujeres abren dando paso a una mágica vista de la ciudad o los caballos galopando sobre la cámara instalada en el suelo.

Ricardo ALDARONDO

The dark Side of a Film Giant

Admirers of Tod Browning, who were fascinated by "Freaks" and found it almost impossible to find out more about this filmmaker will have the opportunity to see all his works thanks to the retrospective the Festival is dedicating to him.

To open the cycle, we will have the opportunity to see four shorts, of which the most outstanding is "The Mystery of the Leaping Fish", an absolutely crazy, almost surreal comedy. This screening with live piano accompaniment, will be made up by 3 shorts showing us Browning the actor.

To open this session, what better than the first of the nine collaborations between Tod and Lon Chaney, a crucial partnership in the development of silent film: "The Wicked Darling" (1919) and, after that, "The Virgin of Stamboul" (1920), where it is already clear that Browning had his own way of doing things.



Todas las estrellas de la pantalla confían en nosotros

Los mejores diseñadores, artistas, publicitarios, y profesionales de todo tipo, que quieren el mejor instrumento para canalizar su actividad.

En Raxon los ofrecemos las soluciones informáticas que mejor se adaptan a sus necesidades. Para ayudarles a conseguir éxito tras éxito.


raxon


Apple Centre



12

osteguna, 1996ko irailak 19

/ LA PESADILLA ROJA **AMESGAIZTO GORRIA** RED NIGHTMARE

Gorriak txikitzeko zeluloidea

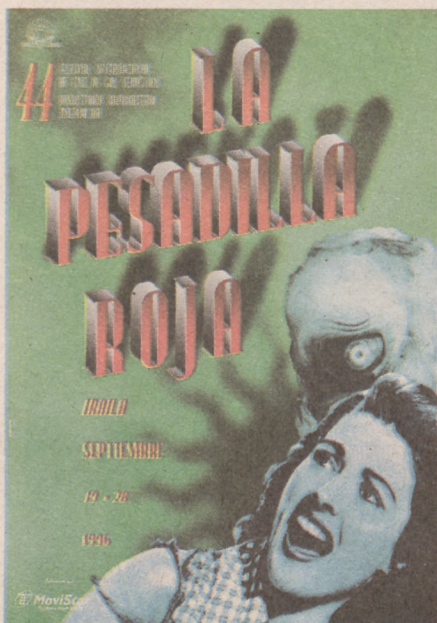
Frankismoan eta Bigarren Mundu Gerraren ondoren egindako zine antikomunistaren ikuspegi zabalak eskainiko du gaurtik aurrera Amesgaizto Gorria izeneko zikloak. Lehenengo egun honetan bost filme ikusi ahal izanen dira, *Conspirator*, *It came from outer space*, *La legión del silencio*, *La señora de Fátima* eta *Rojo y negro*. Bi amesgaizto gorri aurkezten dira ziklo honetan, Estatu Batuetan McCarthy senadoreak bultzatu zuena eta gerra hotzari oso lotuta dagoena, alde batetik, eta, bestetik, Espainiako Gerra zibilean frankismoak piztu zuena eta, batzuek diotenez, Bigarren Mundu Gerraren ondoren Mendebaldeko herriek onartua izateko balio izan ziona.

Garai bateko zinea da, komunistak gizaki gaiztoak eta zitalak bezala aurkezten dituen. Hala ere, batzuek uste dute mota honetako filmeak eta oinarrian duten ideologia ez zirela McCarthy edo Francorekin batera desagertu. Horrela, bere burua "gorri"tzat duen Eduardo Haro Tecglen kazetari eta idazleak Antonio Montes de Oca idatzi duen "La pesadilla roja" liburuaren hitzurrean dioenez, «ez da erraza macartismoa Estatu Batuetatik desagertu dela esatea, eta are gutxiago Mendebaldeko beste herrialde batzuetatik. Intolerantzia bezain zaharra da, sineskeria bezain arkaikoa, jendeak gizartearen desegiteari edo heriotz nuklearrari dion beldurra bezain modernoa; propaganda bezain garaikidea, propaganda tresnen okupazioak dakarren bortxaketa bezain garaikidea; kolektibitatearen beldurra uxatzeko egiten diren errugabeen sakrifizioak bezain eternala».

Gaurko filmeei dagokionez, *Conspirator* Robert Stevensonek zuzendu zuen 1949an, nazioarteko harremanak gerra hotzak erabat baldintzaturik zeudenean. Liz Taylor eta Robert Taylor dira espioien istorioak kontatzen dituen pelikula honetako aktoreak.

It came from outer space filmea 1953koa da eta kasu honetan alienigenak ez dira ondorengo pelikuletan bezain gaiztoak. Hemen martiztarrak beren untzia konpondu behar dutelako lurreratzen dira, baina ez dute bortizkeria erabiltzen gizakien kontra. Honen ondotik egin ziren pelikula batzuetan alienigenak komunisten metafora bat baino ez ziren.

J. A. Nieves Condek eta J. M. Forquak elkarrekin zuzendu zuten *La legión del silencio* filme espainiarra. Istorioa haatik Txekoslovakia komunistan kokatzen da eta erlijio askatasuna du gai nagusizat. Frankismoa buru belarri sartu zen komunisten aurkako kritikan, hauen eragina gutxitzeaz



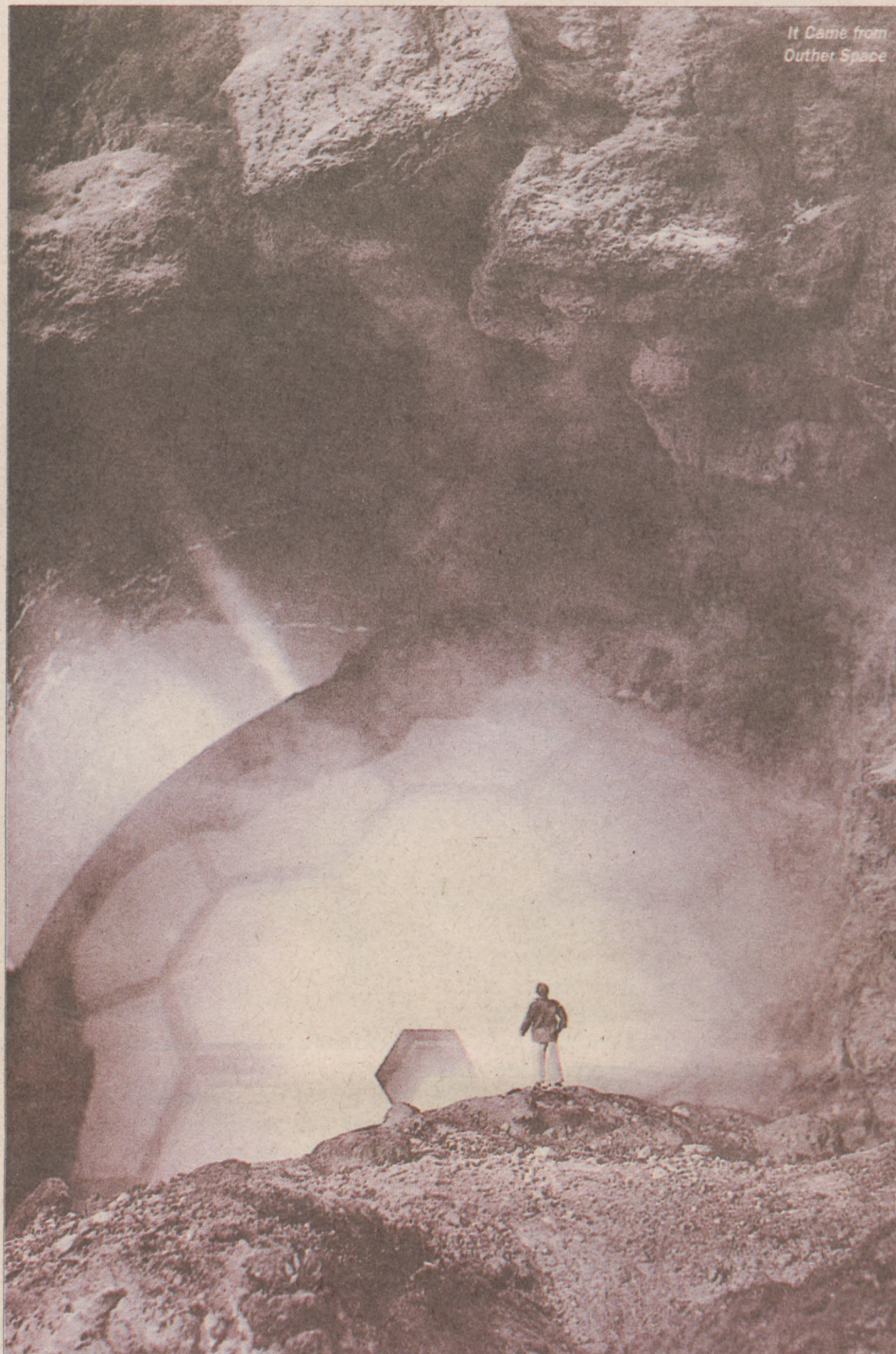
gain Estatu Batuen eta Mendebaldeko herrialdeen sustengua lortzeko. Filme honetan oso modu garbian identifikatzen dira erlijioa eta antikomunismoa, eta erabateko diferentziak ezartzen dira "on" eta "gaizto"en artean, ondorioa guztiz manikeoa delarik.

La señora de Fátima filmeak ere erlijioa hartzen du gaitzat eta aurreko pelikula bezala komunisten aurka aritzeko aitzakitzat hartzen du. Tituluak berak adierazten duen bezala Birjinak Fátiman izandako agerraldia eta bertan luzatutako mezuaren inguruan egina dago filmea.

Pelikula bitxia da *Rojo y negro*, Carlos Arevalok 1941ean zuzendu ondoren debekatua izan baitzen, horretarako arrazoiak oso argi ez daudelarik. Filmeak neska falangista baten eta miliziano komunista baten arteko amodioaren istorioa kontatzen du, 1936ko Madrilan kokaturik. Xabier Portugal kritikariak dioenez, filmea ez da sartzen frankismoari interesatzen zitzaion zine epikoan eta beharbada hor egon zitekeen debekuaren arrazoietakoa bat. Jakina, gerra irabazi zuten artean ere tentsio uneak izan ziren eta haien artean nolabaiteko borroka zegoen botereari eusteko. Manuel Vázquez Montalbánek Carlos F. Herederok idatzi duen "La pesadilla roja del general Franco" liburuaren hitzurrean dioenez, «ikusentzunezko kulturaren kontrola guztiz erabakigarria izan da eta izango da gehien-go sozialen alienazio edo desalienazio gaitasunaren kontrolari begira. Frankismoa izan zen Espainian kontrol honen historiaurrea protagonizatu zuen botere sistema».

hoy gaur today

<i>La señora de Fátima</i>	Príncipe 1	16:30
<i>It Came from Outer...</i>	Príncipe 5	16:30
<i>La legión del silencio</i>	Príncipe 5	18:30
<i>Rojo y Negro</i>	Príncipe 1	22:00
<i>Conspirator</i>	Príncipe 5	22:30



Dos completos análisis del cine anticomunista

EL CICLO LA PESADILLA ROJA se completa con dos publicaciones que abordan el fenómeno del cine anticomunista tanto en Estados Unidos durante el periodo conocido como guerra fría, en el que el senador McCarthy tuvo un papel relevante, como en la España franquista.

Antonio Montes de Oca T.es el autor de "La pesadilla roja. Cine anticomunista norteamericano 1946-1954". El libro, que ha sido prologado por el periodista y escritor Eduardo Haro Tecglen, aborda la sociedad y el cine de esa época, con capítulos dedicados a la bomba atómica, los filmes sobre invaso-

res extraterrestres, los conspiradores contra el sistema estadounidense y los mensajes, con una completa lista de la filmografía.

"La pesadilla roja del general Franco. El discurso anticomunista en el cine español" ha sido escrito por el crítico Carlos F. Heredero, con prólogo de Manuel Vázquez Montalbán. Según señala el autor en la introducción, el objetivo del libro consiste «en rastrear la evolución del discurso anticomunista en el cine español surgido al amparo del régimen totalitario», es decir, «todas aquellas imágenes que pudieron verse contagiadas por la visión que Franco y el franquismo tenían del comunismo, por la utilización que ambos hicieron de éste para sustentar la representación de sí mismos que trataban de ofrecer».

Si en el caso del cine franquista pueden estar algo más claros los límites temporales, no ocurre lo mismo con la filmografía norteamericana. Así, Antonio Montes de Oca T.señala que «la producción de películas con referencias anticomunistas no comienza con el ascenso político del senador Joseph Mc Carthy, en 1950, ni se extingue con su aparatosa caída del favor público, cuatro años más tarde. El cine de esta época sólo reedita personajes y temas que ya antes habían poblado las pantallas de Norteamérica. Insiste. La Pesadilla Roja es el intento de definir, por contraste, los límites del Sueño Americano».

Los dos volúmenes pueden adquirirse, al precio de 1.000 pesetas cada uno, en la tienda del Festival situada en la calle Okendo, o en las sucursales abiertas en las salas de cine.

Celuloid against the "reds"

Starting today, The Red Nightmare cycle will offer a wide sample of anticomunist cinema made not only during Franco's regime but also in the United States after the Second World War. Today five films will be screened, *Conspirator*, *It came from outer space*, *La legión del silencio*, *La señora de fátima* and *Rojo y negro*. The films shot in the U.S. provide the background to the anticomunist fervour whipped up by senator Joseph McCarthy and are closely associated with the Cold War, the low point in American-soviet relations. As for the films made under Franco's regime, many feel that their anticomunism greatly helped the

regime to gain acceptance from other countries. In both cases we are dealing with a cinema in which the communists are shown to be wicked and devoid of any virtue. This type of film didn't disappear with McCarthy and Franco. Eduardo Haro Tecglen, the author of the prologue to Antonio Montes de Oca's book on anticomunist cinema in the U.S., thinks that McCarthyism is as old as intolerance itself. Besides Montes de Oca's book, the Festival has published another one written by Carlos F. Heredero with a prologue by Manuel Vázquez Montalbán, *La pesadilla roja del general Franco*.

Empieza
una nueva
era.



Disfrútala.

Presentamos el nuevo Airbus 340 de Iberia. Un avión con increíbles avances tecnológicos que permiten una navegación más segura y confortable. Como las múltiples conexiones con satélites que localizan el avión al milímetro. Con las pantallas individuales interactivas de cristal líquido con 8 canales de vídeo, por ejemplo. Porque no todos los aviones son iguales, prepárese a hacer vuelos intercontinentales cómodamente en otra clase de avión. El avión más moderno que existe.

IBERIA
MUCHO MÁS QUE VOLAR



14

osteguna, 1996ko irailak 19

/ VELÓDROMO **BELODROMOA** VELODROME

80ko hamarkadako "revival-a" Belodromoan abiatzen da

Neska-mutil gaztetxoentzako emaldietatik kanpo, helduek ere zinearen handitasunaz gozatze-ko aldartea izango dute Belodromo pantaila erraldoian. Horretarako bi saio berezi antolatu ditu Zinemaldiak: eskoziar gazte zenbaiten egunerokotasun latza islatzen duen *Trainspotting* oilo-ipurdi arazlea eta, azken partean pantailaratu den dokumentalik bitxienetako bat, *Microcosmos*.

Trainspotting -droga ziztatzeko deneko zainari ematen zaion izena, heroinazaleen argotean- denboraldiko gertaera zinematrografiko harrigarrietako bat izan da. Danny Boyle, filmearen zuzendaria, Donostian izan zen bere aurreneko filmea *Shallow Grave* (Hilobia zabalik 1994) aurkezten, filme honi esker zuzendari onenaren Zilarrezko Maskorra irabazi zuelarik.

Ewan McGregor, *Trainspotting*eko aktore nagusia ere Donostian izana da; honekin batera hauetxek agertzen zaizkigu filme berri honetan: Ewen Bremner, Johny Lee Miller, Kevin McKidd, Robert Carlyle eta Kelly MacDonald, britainiar zinearen aurpegi berriak denak ere.

Kultuzko filme berria

Irvine Welsh idazle eskoziarraren lehengo nobelan oinarritua, *Trainspotting*ek gazte jendea kezkatzen duen gaurkotasan handiko gaiak helitzen die: langabezia, Hiesa, droga, futbola edota sexua, besteak beste. Bihurriketaria, anarkismoa eta zoramenaren erdibidean, idazleak Edinburgoko hiri-gururuan bizi diren bost lagun xelebreen bitartez islatzen ditu gizarte mailen arteko kultura eta ekonomia desberdintasunak. 80ko hamarkadaren azken aldeantzu kokaturiko



Sergio BASURKO



Películas y música se dan la mano en esta edición del Festival. Junto a filmes como *Trainspotting* o *Cantando bajo la lluvia* que se proyectarán en el Velódromo, o *El perro del hortelano* que se exhibe en Zabaltegi, se podrá ver y escuchar a los REM.



Sesión de clausura paralela en el Velódromo

EL VELODROMO SERA sede de una clausura paralela de la gala habitual del Teatro Victoria Eugenia. Este acto comenzará por la tarde del sábado 28 con la proyección de la clásica *Cantando bajo la lluvia*, de Stanley Donen y Gene Kelly, aprovechando la ocasión para recordar al genial coreógrafo y actor a los pocos meses de su muerte. El director Stanley Donen, autor de películas como *Siempre hace buen tiempo*, *Charada* o *Dos en la carretera*, asistirá a el pase de su más alegre y célebre creación.

Tras la proyección de *Cantando bajo la lluvia* se ofrecerán las dos películas que cierran las secciones principales del Festival. La clausura de Zabaltegi es *El perro del hortelano*, una de las dos películas que Pilar Miró presenta este año en el Festival, ambas protagonizadas por Carmelo Gómez y Emma Suárez. Mientras *Tu nombre envenena* mis sueños participa en la sección oficial a concurso, *El perro del hortelano* será presentada por la directora en el Velódromo. La película está basada en la comedia de Lope de Vega, con guión de Rafael Azcona que mantiene el verso original.

La gala del Velódromo continuará con la retransmisión en pantalla gigante del acto de clausura del Victoria Eugenia y la proyección de un montaje de imágenes que resumirá los principales momentos de esta edición. A continuación algunas de las estrellas se desplazarán del Victoria Eugenia al Velódromo y presentarán la película de clausura.

La espectacularidad de las imágenes creadas por Tony Scott para *The Fan* constituirán el colofón cinematográfico de esta 44 edición. Película que narra la historia de un personaje fracasado, magnífica interpretación de Robert de Niro, al que la obsesión a un peligroso psicópata. Deporte, ritmo trepidante, bellas imágenes, excelentes intérpretes, una espléndida banda sonora... ¡El espectáculo de la clausura está servido!

narrazio gogor honek *house* kulturaren berezitasunak (musika, jazkera eta XTC droga) ditu hizpide. Autoreak berak aitortu duenez, bere erreferentziak Lou Reed, Iggy Pop, Nick Cave edo Shane MacGowan bezalako jendearen katuen hitzak izan dira. Eta ildo beroni jarrituz, Danny Boyle zuzendariak Pulp, Blur, Sleeper, Iggy Pop, Brian Eno, Heaven 17, New Order, Primal Scream, Lou Reed, Underworld eta Elastica taldeen musikaz osatutako soinu-banda bikaina erantsi die zeluloidezko irudiei.

Kultuzko pelikula ezezik belaunaldi berri honen errebindikazioen mugari bilakatu den filme hau irailaren 21ean, larunbatez, emango da Anoetako Belodromoan. Gogoratu, halaber, emanaldi honetaz gainera, Zinemaldiak *Trainspotting*en beste proiektzioa bat eskainiko duela Principe aretoetan, euskaraz azpituatua honakoa.

Intsektuen handitasuna

Bestalde, irailaren 22an igandez, *Mikrokosmos* filme ikusgarria eskainiko da. Claude Nuridsany eta Marie Perrenou errealizadoreen emaitza zinematrografikoak Lurreko biztanlerik txikienen unibertso harrigarria ezagutaraziko digu. Intsektu eta landare nimoioenak, Belodromo pantaila erraldoiaren neurrietara egokitua.

Mikrokosmos gauzatu ahal izateko hamabost urteko ikerketa burutsua eta hiruko errodaialdia behar izan direlarik, irudiek zenbaitetan efektu bereziak diruditen-zuzeneko soinuen eta Bruno Coulaisen musikaren euskarri bilakatu dira.



Zinea entzungai REMen eskutik

Irailak 27, ostirategian, Zinemaldiak *REM's Road Movie* filme musikala eskainiko du Belodromo pantaila erraldoian. Peter Care-n filme honek rock talde estatubatuarrek 1995ean buruturiko Monster Tour ikusgarriaren hiru azken kontzertuak laburbiltzen ditu.

Billy Berry, Peter Buck, Mike Mills eta Michael Stipek osatu taldearen musika Belodromoak eskaintzen duen hots kalitateaz gozatze-ko, Donostiako irratien bidez banatuko diren gonbidapen horietako bat eskuratu beharko duzu.

The Eighties Revival Starts Here

The Velodrome in Anoeta will be the venue for a special showing of *Trainspotting*, in English with subtitles. Directed by Danny Boyle, the film is based on the first novel by the Scottish author, Irvine Welsh. *Trainspotting*, which is slang for "the vein where you inject the drug", narrates the experiences of a group of young heroin addicts in Edinburgh at the end of the 80's. On the following day there will be an equally special showing of *Microcosmos*, the extraordinary spectacle that has recently won awards at various international festivals. The audience will have the opportunity to discover an entire universe of insects and

plants which proves to be even more spectacular on the giant screen in Anoeta. The velodrome will also be the venue of a closing ceremony which will run in parallel to the usual gala in the Victoria Eugenia Theatre. This performance will start on Saturday afternoon (the 28th) with the screening of the classic *Singin' in the Rain*, by Stanley Donen & Gene Kelly, taking advantage of the occasion to remember the brilliant choreographer and actor just a few months after his death. This will be followed by the two films which close, respectively, the official and zabaltegi sections: *El perro del hortelano* and *The Fan*.



15

Jueves, 19 de setiembre de 1996

/ VELÓDROMO **BELEDROMOA** VELODROME

Robin Hood erraldoi batek aho zabalik utziko ditu gaztetxoak

Lehen egunetik azkenerraino piztuta egongo den Belodromoko pantaila erraldoian, Errol Flynn mitikoak gorpuzturiko Robin Hood arkularia izugarri handituta azalduko zaie goizero bere abenturak mirestera agertuko diren 6 urtetik 13ra bitarterako neska-mutikoei.

Michael Curtizen eta William Keighleyen *Robin Hooden* abenturak bost biderretan proiektatuko dira euskaraz, bakarria izanik gaztelaniara bikoiztutako bertsioaren emaldia. Aurreko urtetan Gipuzkoako ikastetxeetako gaztetxoak etorri izan dira, eta aurreko lehen aldiz, Gasteiztik eta Iparraldetik ere badatoz.

Soinu banda ederrak girotuta Warner etxeak klasikoaren erara eta luxu handiz egindako ikuskizun koloretsu hau 30eko hamarkadako den arren, denborak ez dio kalterik egin, eta oso gustura ikusten da gaur egun ere.

Rikardo *Lehoi-Bihotz* Erregea preso erori da mairuen eskuetan, eta laster, John bere anaiak tronoa kenduko dio Sir Guyren laguntzaz. Locksleyko Robin zaldun saioa orduan, Rikardorenganako leialtasunari eutsiz, Johnen eta gorteko normandiar nobleen aurka matxinatzen da. Bere aldekoek lagunduta, gotorleku bihurtzen dute Sherwoodeko basoa, eta bertatik pasatzen diren karabonetatik lapurtutakoa behartsuen artean banatuko dute. Baina, karabana horietako batean Marian gaztea doa; honek hasieran Robin gorrotatuko badu ere, laster sortuko da bien arteko maitasuna. Bitartean, John eta Sir Guy gaiztoek arkulari lehiaketa antolatu dute, Robin atxilotzekotan.

"Robin Hood arkulari mitikoaren atzean, Errol Flynn australiar aktore txar eta zakarra, mozkorti eta ezatsegina izkutatzen dela esan zigutenean, barnean generaman amets, fantasia eta magia guztia apurtu nahi izan ziguten". Mikel G. Gurpegiaren ustetan, ez liguke axola behar aktore honek kameratik urrun egindakoak, gure parean jartzen den unetik zintzoa baita, eta itxurazkoa baizik ez bada ere, gure ametsak areagotzeko guztiz lagungarri zaigula haren irudia iritzi dio berak. Robin heroi zintzoa gorpuzteko, hamaika aktore guapo, interesgarri eta erakargarriak ere jarri ohi dituzte kameraren aurrean, baina Mikelek ez du uste Flynn jaun baina arkulari egoki eta sinesgarriagorik sekula izan denik.



Eguneroko saio honetatik kanpo, bestetik, bada Anoetako pantailan gaztetxoei zuzenduriko beste ekitaldi berezi bat. Ume bakoitzak heldu bat gonbidatu ahal izango du ondoko bi filmeen proiektziora: lehen, euskarara bikoiztuta proiektatuko dena, *Mozketa Laburra* plastilinazko panpinekin egindako animaziozko filmea da, Aardman bildumari dagokiona. Bestea, berriz, Henry Selick eta Tim Burtonen *James eta mertxika erraldoia* da, eta gaztelaniazko bertsioan ikusteko aukera izango dute gaztetxoek, bai eta hauekin doazen helduek ere.

Ane MUÑOZ



Roald Dahlek sorturiko ipuinaren bertsio musikal animatua.

30eko hamarkadako abentura koloretsu ahaztezinaz gozatzeko aukera paregabea dute gaztetxoek aurrean.

El "verdadero" Robin Hood

ENTRE LOS ARBOLES del Sherwood de nuestros sueños sólo puede asomarse una figura atlética, un traje verde, un bigote mínimo. Los de Errol Flynn, quien 58 años después volverá a tensar su arco, regalar su honradez y batirse en duelo con el malvado Basil Rathbone en el Velódromo, con mayor colorido y amplitud que nunca.

Han tratado de manchar nuestra fantasía. Nos han asegurado que el australiano Errol Flynn fue un degenerado, bebedor, presunto espía nazi y, por supuesto, mal actor. Pero, ¿a quién le importa el Flynn de carne y hueso? El nuestro, el del imaginario colectivo, pertenece a otro mundo. Un personaje siempre radiante, un mito juvenil, bravo y honrado que, a punta de espada, de revólver o de flecha, nos transportaba a un cine de aventuras en el que había buenos y malos, acción y amor. Era, aún lo es, tan agradable sentirse ingenuo. A Robin Hood, aquí Robin de los Bosques, le han intentado cambiar de rostro. Con mayor o menor convicción, Sean Connery, Charly Bravo, Kevin Costner, Patrick Bergin y hasta un simpático zorro dibujado por los herederos de Walt Disney han robado dinero a los ricos para devolvérselo a los pobres. Pero siempre nos quedaremos con Flynn, aunque Douglas Fairbanks fuese el primero.

Regresemos a Sherwood. Volvamos a vibrar con la despreocupada valentía de Robin/Errol y la serena dulzura, casi irreal, de lady Marian/Olivia de Havilland. Fijémonos en la realización del hombre por el que siempre nos quedará "Casablanca", Michael Curtiz, quien dirigió en cuatro ocasiones a la pareja de héroes, y prestemos oídos a la oscarizada música de Erich Wolfgang Korngold. Sumerjémonos en el colorista espectáculo que la Warner Bros hizo de *The adventures of Robin Hood* (Robin de los Bosques). Alegrémonos de que también nuestros hijos se pierdan en el bosque de la aventura.

Mikel G. GURPEGUI

The eternal Errol Flynn cheers up the kids in Anoeta

A gigantic Robin Hood, played by Errol Flynn, will attract thousands of schoolchildren to Anoeta in the mornings with their respective schools. Six screenings of the film directed by Michael Curtis and William Keighley at the end of the 30's, five dubbed into Basque and one in Spanish, will fill the enormous hall with colour and excitement with the most important version of the unforgettable adventures of the mythical archer from Sherwood Forest. Unlike other years, as well as schoolchildren from Guipuzcoa, several groups from schools in Vitoria and the French Basque Country will also be

coming. The smallest children will also be able to take part in another show in the Velodrome which is specially for them and in which each child's ticket will allow them to bring along an adult as a guest. They will be showing *a Close shave*, a film made using plasticine puppets from the Aardman collection and *James and the giant peach*, a musical cartoon directed by Tim Burton & Henry Selick and a bizarre adaption of the popular Roald Dahl story. The first film can be seen dubbed into Basque and the second will be shown dubbed into Spanish.



16

osteguna, 1996ko irailak 19

/ LUMIÈRE **LUMIÈRE** LUMIÈRE

El viejo cine europeo recuperado

El cine es un arte relativamente joven si se compara con otras formas de expresión de la humanidad, pero a lo largo de estos cien años muchos metros de celuloide han desaparecido o se han deteriorado de forma importante. Para evitar la desaparición de algunos filmes de especial valor, la Unión Europea puso en marcha el proyecto Lumière, gracias al cual durante la presente edición del Festival se podrán ver una serie de filmes restaurados. Este proyecto no ha tenido continuidad, por lo que el Festival ha invitado a los responsables de las filmotecas europeas para que debatan sobre las diferentes políticas de recuperación cinematográfica.

El huevo mágico, *Maudite soit la guerre*, *Das Cabinet des Dr. Caligari*, *Der Golem*, *Wie Er In Die Welt Kam*, *L'Atlantide*, *Wege Des Schreckens*, *Das Indische Grabmal*, *Markens Grode*, *Der Todesreigen*, *Visages d'enfants*, *Faust*, *El negro que tenía el alma blanca*, *Ich Küsse Ihre Hand*, *Madam y Doña Francisquita* son los títulos de este ciclo, que se completa con un documental

hoy **gaur** today

<i>Our Inflammable Film...</i>	Príncipe 3	16:00
<i>L'Oeuf du sorcier</i>	Príncipe 3	16:00
<i>Maudite soit la guerre</i>	Príncipe 3	16:00
<i>Das Cabinet des Dr...</i>	Príncipe 3	16:00
<i>Carnevale di Milano</i>	Príncipe 1	19:00
<i>Visages d'enfants</i>	Príncipe 1	19:00

sobre el proceso de recuperación y conservación de películas, *Our inflammable film heritage*.

Algunos de estos títulos son fundamentales para la historia del cine, como *Das Kabinet des Dr. Caligari*, de Robert Wiene, cuya restauración, de extraordinaria calidad, permitirá que el filme se pueda seguir viendo durante muchos años más. *Der Golem*, dirigida por el alemán Paul Wegener en la época del cine mudo, es otro de los títulos imprescindibles, además de ser el precedente de la enorme lista de monstruos que ha dado el cine. A pesar de su estado, estas dos películas, como el *Faust* de F. W. Murnau, que, restaurado por Luciano Berriatua, también se exhibe, eran suficientemente conocidas por los cinéfilos, pero también hay filmes olvidados, obras maestras que sólo gracias a la labor desarrollada por el proyecto Lumière pueden volver a sorprender al aficionado al cabo de tantos años, como las películas de Jacques Feyder *L'Atlantide* y *Visages d'enfants*. No faltan las aventuras en este ciclo, como las contenidas en las dos partes de *Das Indische Grabmal*, de Joe May y con guión de Thea Von Harbou y Fritz Lang, filme de gran espectacularidad que para muchos se sitúa al mismo nivel que las películas de Griffith.



Das Cabinet des Dr. Caligari

Old European Films Restored

Cinema is a relatively young art form if you compare it to other forms of expression, but throughout the last 100 years, many metres of celuloide have disappeared or have deteriorated considerably. In order to prevent films of special value being lost, the European Union started the Lumière project thanks to which a series of restored films can be seen during this festival, including such basic titles as *Das Kabinet des Dr Caligari* by Robert Wiene., *Der Golem* by Paul Wegener, *Faust* by F.W.Murnau and *Das Indische Grabmal* by Joe May, scripted by Thea Von Harbou and Fritz Lang, which many feel is on a par with the films of Griffith; as well as such lesser-known masterpieces as Jacques Feyder's *L'Atlantide* & *Visages d'enfants*. The cycle is rounded off by *Our inflammable Film heritage*, a documentary on the process used to restore and preserve films.



PARÈS BALTÀ

Blanc de Pacs

DISTRIBUIDOR
PARA GUIPUZCOA



casa
ALDAMA

Almacén y oficinas: POLIGONO BRUNET, Local nº 30 - 20.160 LASARTE-ORIA
Tel.: 36 61 61 - Fax: 36 28 41



17

jueves, 19 de setiembre de 1996
/ FIPRESCI 95-96

En la edición de este año, son un total de ocho las películas que concurren en la sección de FIPRESCI (Federación Internacional de prensa Cinematográfica) apartado dedicado a premiar los filmes que en esta ocasión han sido coordinados por la Associació Catalana de Critics y Escriptors Cinematogràfics.

Tai Yang You Er

Una mirada serena y enérgica a la realidad

El noveno largometraje de Yim Ho, un cineasta chino, nacido en Hong Kong en 1952, de amplia reputación en festivales internacionales, plantea un drama personal plenamente inserto en una determinada situación histórica. El panorama de la China posterior a la caída de la dinastía Qing, durante la segunda década del siglo XX, no es fácilmente comprensible por el público occidental.

Sin embargo, en ese desolado mundo de pobreza y hambre, dominado por las guerras fratricidas entre clanes rivales, surge con fuerza propia la personalidad de una mujer interpretada por Zhang Yu, una de las más célebres actrices cinematográficas y televisivas de su país. Planteado de acuerdo con los códigos del melodrama, el film

apuesta aparentemente por el amor de conveniencias como un camino que conduce hacia la redención social. Pero, progresivamente, los detalles aportados acerca de los métodos sanguinarios que utiliza el oficial que ha seducido a la protagonista a cambio de sacarla de la miseria, provocan en ella un radical cambio de actitud.

Examinando a la luz de la tradición de una sociedad profundamente machista, El sol tiene orejas adquiere, si cabe, una mayor fuerza expresiva. Un repentino acto de rebeldía como el que la protagonista asume al final de ese film que, además del premio FIPRESCI, supuso para Yim Ho un Oso de plata a la mejor dirección en el pasado festival del Berlín, sólo se justifica en determinadas situaciones sociales que este film, con su mirada tan aparentemente serena como decididamente enérgica, ayuda a comprender mejor.

Esteve RIMBAU

hoy gaur today

Tai Yang You Er	Príncipe 4	18:30
Guang Chang	Príncipe 4	21:00

A serene vigorous look at reality

The ninth film by Yim Ho, born in Hong Kong in 1952, who has a high standing at international festivals, is a personal drama set in China just after the fall of the Qing dynasty in the second decade of the 20th century, a panorama which is not easy for a western audience to understand. Nevertheless out of this desolate world of poverty and hunger, dominated by fratricidal wars between rival clans, emerges the personality of a woman played by Zhang Yu, one of China's most famous film and television actresses. By examining a deeply macho society in the cold light of tradition, *The sun has ears* acquires, if possible, an even greater expressive power. A sudden act of rebellion such as that which Zhang Yu carries out at the end of this film is only justifiable in certain social situations that this film, with its apparently serene yet decidedly vigorous vision helps us to understand better. The film won the FIPRESCI award and the silver bear for best director at Berlin.



La Energía de las Estrellas ES NATURAL

Como el gas natural, la nueva energía que, desde **DonostiGas** S.A., va llegando a nuevas zonas de San Sebastián.

Ahora también queremos llevar nuestra colaboración al Festival Internacional de Cine y nos sumamos a todos quienes participan con energía por su buen desarrollo.

Gas naturala bezala, **DonostiGas** S.A. tik Donostiako auzo gehiagotara iristen ari den energia berria.

Orain, Nazioarteko Zinemaldian ere egin nahi dugu geure ekarpena eta berau behar bezala garatu dadin energiaz lan egiten duten guztiekin bat egiten dugu.



Donostiako Gas-Udal
Lantegia, E.A.
Fábrica Municipal de Gas
San Sebastián, S.A.



18

osteguna, 1996ko irailak 19
/ MADE IN SPANISH'96

Con el objeto de que público, prensa y gente especializada conozcan la producción cinematográfica que se realiza en lengua española, Made in Spanish reúne en esta edición un total de 24 películas elaboradas tanto en América Latina como en el Estado Español y que son subtituladas en inglés. Esta sección del Festival, en la que concurren los títulos más recientes de la filmografía hispana, es una oportunidad para ver un cine al que normalmente no se tiene fácil acceso y tiene lugar gracias a la colaboración del Instituto de Cooperación Iberoamericana (ICI)

“Cachito”: A Matter of Honour

Based on the story “A matter of honour” by Jorge Martínez Reverte, *Cachito* is the latest film by Enrique Urbizu, a director from Bilbao. The film has been surrounded by a certain amount of controversy, as several distributors have refused to show it because of its obscene language. Nevertheless the critics praised the performances of the main characters, especially that of Sancho Gracia, whose portrayal of the wicked pimp, Rafael, was considered to be one of the best of his career.

The story of *Cachito* starts with Toñi's search for her mother. Toñi is a sixteen year old girl and the only thing she has of her mother's is a photo and an address to go to. Passing through the Estremaduran countryside, she bumps into Manolo, a truck driver played by Jorge Perugorria, who takes her to the place where they might be able to tell her something about the whereabouts of her mother. But Toñi, played by Amara Carmona, finds herself face to face with a dangerous world, since Rafael, the owner of the bar, takes a fancy to her and tries to take advantage of her.

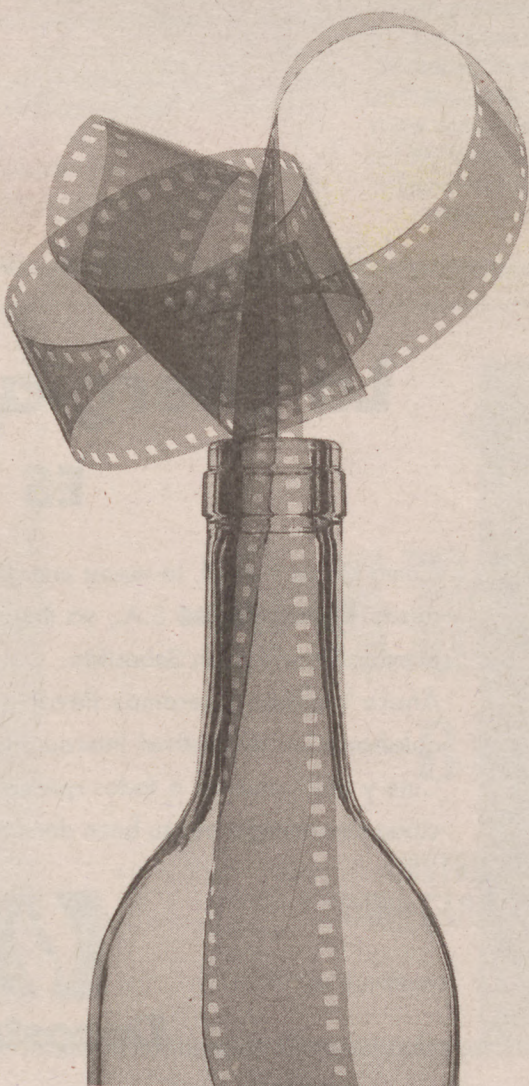
Manolo goes back to the bar impressed by Toñi's nerve and beauty and she makes the most of this to run off and hide in his truck. Nevertheless, to avoid trouble and as he doesn't really believe the girl's story he takes her back to Rafael. However he is unsatisfied with his decision and so he decides to go back and get her, just when they are trying to rape her. They run off together in the direction of Tarifa, where it seems that Toñi's mother is living, but they are pursued by Rafael, who is not prepared to be humiliated - “This is a matter of honour”. He is armed and ready for any eventuality. Alongside the aforementioned actors, the cast includes Elvira Mínguez, Aitor Mazo, Sara Mora, Luis Cuenca and a special appearance by Pilar Bardem.

On this occasion Francisco Pino, Jesús Regueiro, and Imanol Uribe helped out Enrique Urbizu with the script since this is the first time that the director had worked as a script-writer. His professional career began in 1987 with *Tu novia está loca* and three years later with the same team he shot *Todo por la pasta*, an undiluted film noir. After this, producer Andrés Vicente Gómez gave him the job of directing *Cuernos de mujer* and *Como ser mujer y no morir en el intento*.



hoy gaur today

<i>Brujas</i>	Príncipe 4	16:00
<i>Tierra</i>	Príncipe 2	17:00
<i>Cachito</i>	Príncipe 5	20:30
<i>Two Much</i>	Príncipe 4	23:00



COOPERAMOS EN EL ESPACIO AUDIOVISUAL IBEROAMERICANO

DIFUSION DE LA PRODUCCION AUDIOVISUAL IBEROAMERICANA.
FORMACION, CAPACITACION E INVESTIGACION.
INCENTIVOS A LA CREACION AUDIOVISUAL.
APOYO A LAS ESTRUCTURAS DEL
ESPACIO AUDIOVISUAL IBEROAMERICANO.
DESARROLLO Y APLICACIONES DE LAS TECNOLOGIAS AUDIOVISUALES
A LAS INDUSTRIAS CULTURALES Y LA EDUCACION.



AL PACINO

La combinación entre magnetismo y sólida formación teatral

Pienso en Pacino y veo a Michael Corleone. No sé si para un actor eso es un elogio o una maldición, pero cuando voy al servicio en una "trattoria" siempre temo sorprenderle buscando la pistola en la cisterna, y entonces... me ahogo, revivo su angustia, la del primer asesinato. Veo una silla vacía y le recuerdo ante la tumba de Marlon Brando, en plena metamorfosis, dejando de ser el buen chico, el idealista dispuesto a ir a la guerra, para descubrir que él es el poder. Miento y me siento un pecador aficionado al pensar como juraba a su mujer que no tenía nada que ver con el rosario de cadáveres que decoraban su existencia... ¡y le creía!!!. Veo la luz de San Sebastián en otoño y me parece sentir sus ojos húmedos y melancólicos, esa mirada en la que conviven la violencia profesional, el dolor y la resignación, esa mirada que al mismo tiempo es fría como las muertes que provoca, y grita pidiendo socorro.

Cuando pone manos a la obra, no hay malo más malo que Pacino. Parecía que no iba a haber un Scarface más odioso y repugnante que Paul Muni en *El terror del hampa...* hasta que llegó Pacino con *El precio del poder*.

El lado humano

Los personajes que crea, siempre complejos, suelen producirme más miedo que ternura. Hay una excepción: cuando decidió atracar un banco para pagar a su amante homosexual la operación de cambio de sexo. Aquello se convirtió en una *Tarde de perros*. Es imposible verla sin sentir lástima por esos seres acorralados por la miseria, que roban por necesidad pero que son incapaces de culpar a otros de su situación. (Por este trabajo le dimos aquí, en 1975, la Concha de Plata a la mejor interpretación masculina).



Al Pacino con la colaboración del actor Kevin Spacey para el montaje de *Looking for Richard*.

Igualmente patéticos eran los personajes de esa siniestra oficina de venta de fincas, *Glengarry Glen Ross*, en la que todos eran, al mismo tiempo tiburones y carnaza,

miserables por necesidad o por ambición.

Le recuerdo también en este lado de la ley (como policía divorciado y ex-alcohólico) persiguiendo a un asesino que deja como

firma un viejo single con la canción *Sea of love*. Resultaba tan entrañable como cebo humano, tan hábil para seducir y tan torpe para expresar sus sentimientos cuando ya no era una cuestión de trabajo lo que estaba en juego.

Pacino siguió mostrando su lado más entrañable en *Esencia de mujer*. Ciego y militar, su fría racionalidad suicida resultaba dolorosa. Más impresionante que la loca carrera en coche, literalmente a ciegas, e incluso que el famoso baile con Gabrielle Anwar, es como logra hacernos sentir algo tan poco cinematográfico como son los olores.

¡Actor, autor!

Serpico, *A la caza*, *¡Autor, autor!*, *Heat*, *City Hall...* que sea protagonista desde su segunda película no es casualidad sino el fruto de una combinación explosiva: una natural predisposición genética y una formación sólida al lado de Lee Strasberg y otros maestros.

Como actor teatral se forjó en circuitos marginales y en las calles del Greenwich Village, una época que añora. Intérprete habitual de obras de Shakespeare y otros clásicos modernos como Eugene O'Neill, Bertold Brecht o David Mamet lo que nos muestra precisamente en su segunda película como director y actor, *Looking for Richard*, es el proceso mediante el que un actor deja de ser persona para convertirse en personaje. El Festival Internacional de Cine de San Sebastián realizará tres proyecciones de esta obra entre los días 27 y 28 de septiembre en las salas Victoria Eugenia y Astoria 3.

Looking for Richard ha sido un trabajo de años. Desnuda la intimidad del actor, le presenta en su momento más delicado: el de la creación del personaje, le acompaña en sus esfuerzos y en sus dudas, en sus relaciones con los demás miembros de la compañía. Es un ejercicio de sinceridad e introspección que, al mismo tiempo que busca la "identidad" de Ricardo III, nos ayuda a comprender los métodos empleados por Shakespeare y el marco histórico en el que se desarrolla el drama.

Cuando dentro de unos días, el Festival Internacional de Cine de San Sebastián entregue a Al Pacino el Premio Donostia tendremos que recordar no es la primera vez que le vemos en la sección Oficial: en 1974 inauguraba el certamen con *El Padrino II*; en 1975 le conocimos como el desastrado atracador homosexual de *Tarde de perros* y en 1977 era un piloto sin esperanzas en *Un instante, una vida*.

Rafa LUQUE

Actor and Author

I think of Pacino and I see Michael Corleone. I do not know if this is a compliment or a curse for an actor, but when I go to the toilet in a "trattoria" I am always afraid of catching him in the act of looking for his gun in the cistern. When he really gets going, there is no bad guy worse than him.

The characters he creates, which are always complex, usually provoke more fear in me than affection. There is one exception: when he decides to hold up a bank to pay for his girlfriend's operation in "Dog Day Afternoon". It is impossible to see it without feeling compassion for these people who steal out of necessity but are unable to blame others for their situation. (In 1975 we awarded him the Silver Shell for best actor for this performance). Equally pathetic were the characters in that sinister real estate agency, "Glengarry Glen Ross", where everybody was, at the same time, a shark and shark meat, miserable out of necessity or ambition.

Aktore eta egile

Pacinorengan pentsatzen dudanean Michael Corleone ikusten dut. Ez dakit aktore batentzat hori goraipamena edo madarikazioa den, baina "trattoria" bateko komunera sartzen naizenean beldur naiz pistola ur-zuloan bilatzen ari dela topatuko ote dudana. Lanari ekinez gero inor ez da Pacino baino gaiztoagoa. Gozputzen dituen pertsonaiek, konplexuak beti, beldurra eragiten didate sentimentu samurrak baino gehiago. Badago salbuespen bat hala ere, bere andregaiaren ebakuntza ordaintzeko banku batean lapurreta egitea erabaki zueneko eta hura arratsalde izugarri bat bilakatu zenean (*Tarde de perros*). Ezinezkoa da pelikula ikustea beharrak bultzaturik lapurtzen duten baina beren egoeraren errua inori botatzen ez dioten pertsonaia horiengana pena sentitu gabe. (Lan honi eman genion hemen, 1975ean, Zilarrezko Maskorra aktore onenari).



20

asteazkena, 1996ko irailak 19

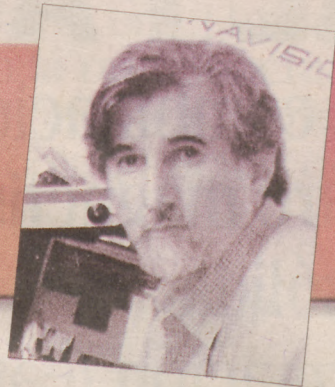
/ JURADO **EPAIMAHAI** JURY

Sección Oficial

BRASIL

Director de fotografía brasileño, ha trabajado en más de treinta largometrajes, en sesenta documentales y en numerosas series de televisión. Ha rodado en distintos países americanos y europeos. Algunas de sus obras son *Antonio das mortes*, de Glauber Rocha, por la que obtuvo el Premio del Jurado en Cannes; *L'homme des étoiles* (Jean Daniel Pollet); *The Big Easy* (Jim McBride); *Great Balls of Fire* (McBride); *The Wrong Man* (McBride); *La tabla de Flandes* (McBride) y *La flor de mi secreto* (Almodóvar).

Alfonso
Beato



ALEMANIA

Ulrich
Felsberg



Comenzó como productor independiente de películas y fundó su propia compañía. Se asoció en 1987 con Wim Wenders y creó varias productoras. En 1995 fundó una compañía de distribución internacional y otra de producción. Ha producido películas con directores de primera fila como *Der Himmel über Berlin* (*Cielo sobre Berlín*), de Wim Wenders; *Madregilda*, de Francisco Regueiro o *Tierra y libertad*, de Ken Loach. Actualmente participa en *Airbag* de Bajo Ulloa y *Territorio comanche*, de Gerardo Herrero.

GRAN BRETAÑA

Concha de Plata al mejor director en la pasada edición del Festival de San Sebastián por *Leaving Las Vegas*, el realizador y guionista británico pudo rodar su primer largometraje gracias al éxito de su compañía de teatro vanguardista. A su film, *International Affairs* (*Asuntos sucios*) se le atribuye la revitalización de la carrera de Richard Gere, actor que también se puso a sus órdenes en *Mr. Jones*. Otras películas suyas son *The Browning Version*, *Vivienne Westwood on Liberty*, *Just Dancing Around* y *One Night Stand*.



Mike
Figgis

MEXICO

Paz Alicia
Garcíadiego



Licenciada en Filosofía en México y en Estudios Latinoamericanos en Wisconsin, trabajó como guionista en diversos programas de televisión subvencionados por el Ministerio de Cultura. También trabajó como guionista en guiones radiofónicos sobre temas históricos y educativos. Ha escrito la mayoría de los guiones de las películas de Ripstein: *El imperio de la fortuna*, *Mentiras paldosas*, *La mujer del puerto*, *Principio y fin*, *La reina de la noche* y *Profundo carmesí* (que se proyecta en Zabaltegi).

Músico donostiarra, compuso obras de música moderna para el dúo creado junto al compositor J. Navarrete, con el que ofreció conciertos. Desde 1981 colabora en documentales televisivos y piezas de vídeo-arte. Se introdujo en el cine por Alfonso Ungria, que le encargó la música de *La conquista de Albania*. Luego vendría *La muerte de Mikel*, *Fuego eterno*, *Luces de Bohemia*, *La playa de los perros* y *La flor de mi secreto*. Ha compuesto la banda sonora de las películas de Julio Medem y recibió el Goya por la música de *La ardilla roja*.

ESPAÑA

Alberto
Iglesias



IRAN

Abbas
Kiarostami

Graduado en Bellas Artes, el realizador iraní trabajó en cine publicitario antes de formar parte del Instituto para el Desarrollo Intelectual de Niños y Adolescentes, institución para la que ha realizado la mayor parte de sus obras de carácter didáctico, uno de cuyos documentales estuvo censurado dos años. Su reconocimiento internacional se produjo en Locarno con la película *¿Dónde está la casa de mi amigo?*. En *Primer plano* mezcló realidad y ficción, así como en *La vida continúa* y *A través de los olivos*.



PORTUGAL

La actriz portuguesa más internacional se inició en el teatro con obras clásicas. Pronto conectó con cineastas internacionales y participó en *Henry y June*, *Pulp Fiction*, *El detective* y *la muerte* o *Huevos de oro*. Ha obtenido premios en los Festivales de Venecia y Cancún y en el último año ha rodado *Adán y Eva*, con Joaquim Leitao; *Noticias de Dios* con Didier le Pecheur y *Airbag* con Juanma Bajo Ulloa. Ha dirigido tres cortos y se prepara para la dirección de largometrajes con un tema sobre la revolución de los claveles portuguesa.

Maria de
Medeiros





21

miércoles, 19 de setiembre de 1996

/ JURADO **EPAIMAHAI** JURY

Euskal Media

FRANCIA

Anne de Gasperi

Después de dirigir varios cortometrajes y de trabajar como ayudante de dirección en la década de los 70, ejerció la crítica de cine en "Le Quotidien de Paris" durante quince años hasta el cierre de esta publicación. Actualmente escribe en "Le Figaro" y es vicepresidenta del Sindicato Francés de la Crítica de Cine. Es autora de la novela "Trois grains de sable au Niger".



ITALIA

Enrico Ghezzi

Es director del Festival de Cine de Taormina desde 1991. Fundó la revista de cine "Il Falcone Maltese" y escribe en publicaciones especializadas como "Filmcritica", "Il Piccolo Hans" y "Alfabeta". Es autor de libros sobre Kubrick, Cukor y Wilder. Ha sido director de programas de Raitre, el tercer canal de la televisión pública italiana y diseñó y supervisó La Magnifica Ossessione, un programa de cuarenta horas ininterrumpidas de cine.



EEUU

Geoffrey Gilmore es director de Programación del Festival de Cine de Sundance (EEUU) y de Proyectos Especiales del Sundance Institute. Gilmore supervisa todas las actividades internacionales del instituto, incluidos el Sundance Film Festival en Tokio y el Programa Latinoamericano. Otra de sus actividades es la asesoría del UCLA Film and Television Archive, donde trabajó doce años como jefe de Programación.



Geoffrey Gilmore

GRAN BRETAÑA

Historiador de cine británico, es autor de numerosos libros y crítico en "The Financial Times" y "The Times", donde sigue colaborando. Su trabajo como cineasta incluye las películas *Keeping Love Alive* y *Sophisticated Lady*. Dirigió el Festival de Cine de Edimburgo y ha organizado varias exposiciones, entre ellas la del centenario del cine en el Musée d'Orsay de París y la muestra itinerante "The Birth of de Movies" para el British Council.

David Robinson



ESPAÑA

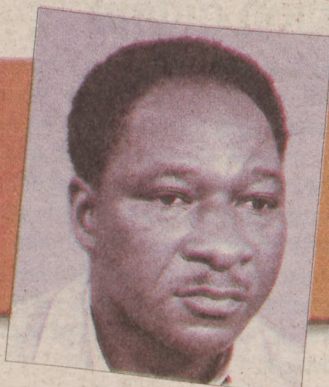
Lola Salvador

Nacida en Barcelona y de formación autodidacta, trabajó en cine, teatro y televisión como ayudante de dirección hasta 1970. Desde entonces se dedica a la elaboración de guiones y novelas. Lola Salvador es la autora de los guiones de *El crimen de Cuenca*, *Las bicicletas son para el verano*, *Barrios altos* o *Tiempo verano de lujurias y azoteas*. Es miembro fundador de la Academia de las Artes y Ciencias Cinematográficas de España.



BURKINA FASO

Clément Tapsoba



Periodista y crítico de cine nacido en Burkina Faso, es redactor jefe de la revista "Ecrans d'Afrique" editada por la Federación Panafricana de Cineastas y miembro de la FIFRESCI. Desde 1981 participa en la organización del Festival Panafricano de Cine y Televisión de Burkina Faso y ha sido miembro del jurado de diversos festivales internacionales. Ha pronunciado conferencias sobre cine africano en Nueva York, Milán o Dakar.

CUBA

Licenciada en Historia, es especialista en documentación cinematográfica, investigadora de cine latinoamericano y miembro de la Comisión de Documentación de la Federación Internacional de Archivos de Films (FIAP). Hasta 1992 trabajó en el Instituto Cubano del Arte y la Industria Cinematográficas (ICAIC) y en trece ediciones del Festival Internacional de Nuevo Cine Latinoamericano de La Habana. Colabora actualmente con la Filmoteca Española.



Teresa Toledo

Las películas

A TIRO LIMPIO

Jesús Mora
España

BROKEN ENGLISH

Gregor Nicholas
Nueva Zelanda

DIE MUTTER DES KILLERS

Volker Einbauch
Alemania

EL ANZUELO

Ernesto Rimoch
México

EL DEDO EN LA LLAGA

Alberto Lecchi
Argentina-España

EL ULTIMO VIAJE DE ROBERT RYLANDS

Gracia Querejeta
España-Gran Bretaña

ENGELCHEN

Helke Misselwitz
Alemania

ESPERANZA Y SARDINAS

Roberto Romeo López
España

FERIE D'AGOSTO

Paolo Virzi
Italia

HOLLOW REED

Angela Pope
Gran Bretaña

HOTEL PAURA

Renato De María
Italia-Francia

JOHNS

Scott Silver
EEUU

L'APPARTEMENT

Gilles Mimouni
Francia

MAS QUE AMOR, FRENESI

A. Albacete, M. Bardem y D. Menkes
España

MOEBIUS

Colectivo Universidad de Cine
Argentina

MORTINHO POR CHEGAR A CASA/ DYING TO GO HOME

Carlos Da Silva y George Sluizer
Holanda-Portugal-Gran Bretaña

PEDAR

Majid Majidi
Irán

PIZZICATA

Edoardo Winspeare
Italia-Alemania

QUAND LES ETOILES RECONTRENT LA MER

Raymond Rajaonarivelo
Francia

RIGOR MORTIS

Koldo Azkarreta
España

SNAKERS AND LADDERS

Trish McAdan
EEUU

THE DISAPPEARANCE OF FINBAR

Sue Clayton
Gran Bretaña-Irlanda-Suecia

YOUR BLACK HAIR AND MY HAND

Lee Xin
China R.P.



agenda

RUEDA DE PRENSA

El director Bob Rafelson y uno de los actores de la película *Blood and wine*, Stephen Dorff, estarán presentes en la rueda de prensa, que tendrá lugar a las 12.50 h. en el salón Excelsior del hotel María Cristina.

ZABALTEGI

La galería-bar Altxerri, acoge desde hoy a partir de las 14.15h. aproximadamente, a toda la prensa y acreditados con el fin de hacer una presentación de este apartado, a cargo de los coordinadores y responsables del mismo.

COLOQUIO

Tras la proyección de la película coproducida por Holanda-Portugal y Gran Bretaña, *Mortinho por chegar a casa*, a las 19 h., tendrá lugar el coloquio de la misma, a la que acudirán uno de los dos directores, (el otro es el holandés George Sluizer) Carlos da Silva, junto al actor principal, Diogo Infante. Esta película accede al premio Euskal Media.

FIESTA DE INAUGURACION

Tras la proyección de la película *Blood and wine*, y a partir de las 24 h., los invitados y acreditados están invitados al cóctel de inauguración que tendrá lugar en el palacio de Miramar y que está organizado, como en anteriores ediciones, por el hotel de Londres. A continuación, se celebrará una fiesta en el Bataplán.

ACREDITACIONES

Este año, los periodistas y acreditados al Festival, dispondrán de una acreditación denominada "TN P", antes conocida como "Club". Para canjearla por la entrada correspondiente, deberán pasar por la recepción del Festival, en horario de 16 a 19 h. (vispera de la proyección) y de 9 a 14 h. el mismo día de la proyección. Las personalidades, que tienen la acreditación "TN", la podrán cambiar de 9 a 14 h. el día de proyección, siempre en la recepción del palacio del festival. El número de entradas dependerá siempre de las localidades disponibles.

Todas las películas, en la Oficina de Ventas

PROMOCIONAR y vender las películas seleccionadas en el Festival, en las secciones Oficial, Zabaltegi y Made in Spanish, es el objetivo de la Sales Office (Oficina de Ventas), que abre sus puertas por cuarta vez en el marco del certamen.

La oficina, situada en el Salón Florencia del Hotel María Cristina, es además un lugar de encuentro para los profesionales del mundo del cine en el campo de la distribución, producción y compra-venta, así como también para los directores de otros festivales del mundo.

Annette Beguelin, responsable de la sección, controla las dos salas de vídeo donde se realiza el visionado de los filmes, convoca a los profesionales y organiza las "citas previas". "Si demuestran interés por determinadas películas, esta oficina del festival se encarga de poner en contacto a compradores y vendedores. Esta oficina es además un 'meeting room' para los profesionales, de cara a reuniones oficiales o, simplemente, un lugar donde pueden estar tranquilos fuera del bullicio del festival".

Dos salas de vídeo

En la Sales Office se dispone de vídeos de todas las películas, excepto de las que cuentan con su propia red de distribución internacional.

Beguelin no puede ofrecer un balance de resultados de la sección respecto a compra-ventas realizadas en anteriores ediciones del certamen "porque su materialización siempre se produce después de terminar el festival. Desde aquí nunca se sabe si han firmado o no. Sin embargo, se constata que cada año pasa más gente por nuestra oficina y se produce un mayor número de visionados y contactos. Con dos salas de vídeo apenas damos abasto a la demanda".

El escaparate del mercado del film, como pueden ser considerados los festivales de cine, no son únicamente las salas de exhibición. El mostrador está en el Salón Florencia.

Reunión de filmotecas

EL SABADO 21, a partir de las 15 horas, el palacio de Miramar acogerá a una representación de las principales **filmotecas europeas**. En ella se analizarán tanto la situación actual de las mismas, así como la consecuencias de la interrupción del programa común de películas recuperadas para el proyecto Lumière de la Unión Europea, en el que han participado la mayoría de las asistentes a este encuentro. Son un total de veinticinco filmotecas, entre ellas la Vasca, pertenecientes a países como Italia, Francia, Suiza, Alemania, Grecia, Portugal, etcétera.



ETXEBERRIA

Carteles colgantes

CUALQUIER lugar es bueno para promocionar películas. En este caso, y como novedad de este año el hotel María Cristina presta sus fachadas para colgar de ellas carteles alusivos a los filmes de esta edición. Como por ejemplo, la película de Imanol Uribe, *Bwana*, y la última cinta cinematográfica que protagoniza Bruce Willis.

Proyección digital

LOS TEATROS Victoria Eugenia y Principal contarán con tres sistemas de **sonido digital** con el fin de mejorar las proyecciones cinematográficas en estas dos salas. Esta instalación se ha realizado durante los días previos a la edición de este año y quedarán implantados de modo definitivo a partir de que termine el Festival. Con estos sistemas de sonido digital, se consiguen unas condiciones perfectas de audición sobre todo con las producciones más recientes, ya que permite escuchar el sonido digital de origen. La instalación, que ha sido posible gracias a la colaboración del Festival y de Donostia Kultura, persigue la mejora de la infraestructura de las salas de cine de la ciudad y equipararlas con las últimas mejoras del mercado audiovisual.

**TEJAS
Y
CIGARRILLOS
DE TOLOSA**

Desde 1924

*Casa
Eceiza*

**Los encontrará
en los mejores establecimientos**

Oficinas centrales:

Telfno: (943) 69 38 98 - 69 31 01 • Fax: (943) 69 33 70



23

jueves, 19 de setiembre de 1996
/ EXPOSICIÓN **ERAKUSKETA** EXHIBITION

Besos, bodas y amores... de cine

Gracias a la Metro, la Fox, la Warner o la Columbia hemos podido disfrutar de muchas bodas, millones de besos, cantidad de emparejamientos y auténticos amores de cine. Y estos días, en el Museo de San Telmo podremos espiar los momentos más explosivos de sesenta de ellos, retratados en blanco y negro y recopilados por el periodista John Kobal.

Es una suerte que aquel niño de origen austríaco se enamorara de Katherine Hepburn, de Maureen O'Hara, Lauren Bacall, Ava Gardner o Greta Garbo. Su archivo de recuerdos, carteles y recortes comenzó como la colección más completa de los chavales de su barrio pero con el paso del tiempo llegó a ser la envidia de cualquier filмотeca.

Una selección de sus fotografías se expone durante estos días en dos salas de San Telmo, un magnífico archivo visual del séptimo arte que congrega a William Holden y Kim Novac en *Picnic*—su tórrido beso ocupa el cartel de la muestra—, a Marlon Brando y Vivien Leigh en *Un tranvía llamado deseo*, a John Wayne y Maureen O'Hara en *El hombre tranquilo*, a Marilyn Monroe y



EGANA

Tony Curtis en *Con faldas y a lo loco*, a Cary Grant y Grace Kelly en *Atrapa a un ladrón*, a James Dean y Julie Harris en *Al Este del Edén* o a Paul Newman y Elizabeth Taylor en *La gata sobre el tejado de zinc*.

Y desamores

Algunos amores de cine, se sabía en los estudios pero también en las salas cinematográficas, fueron auténticos desamores en la vida real. Todos los aficionados estaban al tanto de que Fred Astaire y Ginger Rogers fuera del plató se detestaban mutuamente. Pero en la pantalla, cuando se miraban o se rozaban, desprendían una química especial y así han quedado para la posteridad. También alcanzaron fama entre los espectadores combinados exóticos como los de John Hall y María Montez; o musicales como Micky Rooney y Judy Garland; o intrigas cómicas como las protagonizadas por William Powell y Myrna Loy.

En la exposición hay además emparejamientos poco convencionales pero también amorosos como el de Frankenstein/Boris Karloff y Elsa Lanchester o el del cariñoso



gorila King Kong y la bella Fay Wray.

Kobal organizó más de veinticinco exposiciones de sus obras en los principales museos del mundo como la National Portrait Gallery y el Victoria & Albert Museum de Londres y el Museo de Arte Moderno de

Nueva York. Editores, directores artísticos e investigadores habían descubierto estos fondos privados y recurrieron a Kobal para solicitarle fotos prestadas. Y todo empezó, probablemente, con un cromó y alguna foto robada en el cine de su pueblo.

HOJAS *en* BLANCO, NOCHES *en* VELA, AÑOS *de* ESFUERZO.
¿TODAVIA PIENSAS *que son las* MUSAS *las que* HACEN
el TRABAJO DURO *del* AUTOR?



Crear una obra es algo maravilloso. Mágico. Pero también difícil y muy duro. Horas y boras, días y noches, meses, años de gran esfuerzo.

Un trabajo muy valioso que no tiene precio. Por eso, nuestros escritores, directores, guionistas y compositores

deben ser recompensados. Si disfrutas de la obra de un autor, respeta sus derechos. Son su salario.

LO PRIMERO, EL AUTOR.





art&mana

CANAL+

Babesle Ofiziala
Patrocinador Oficial

donostiako 44. nazioarteko zinemaldia

44 festival internacional de cine de san sebastian